



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTH YEAR

576 *th* MEETING: 14 APRIL 1952

ème SEANCE: 14 AVRIL 1952

SEPTIEME ANNEE

CONSEIL DE SECURITE PROCES-VERBAUX OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda 576)	1
Statement by the President	1
Adoption of the agenda	3

TABLE DES MATIERES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda 576)	1
Déclaration du Président	1
Adoption de l'ordre du jour	3

40 P.

Relevant documents not reproduced in full in the texts of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans le texte des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Procès-verbaux officiels*.

Les documents des Nations Unies portent tous une cote, qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document des Nations Unies.

FIVE HUNDRED AND SEVENTY-SIXTH MEETING

Held in New York, on Monday, 14 April 1952, at 3 p.m.

CINQ CENT SOIXANTE-SEIZIEME SEANCE

Tenue à New-York, le lundi 14 avril 1952, à 15 heures.

President: Mr. A. BOKHARI (Pakistan).

Present: The representatives of the following countries: Brazil, Chile, China, France, Greece, Netherlands, Pakistan, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda 576)

1. Adoption of the agenda.
2. The Tunisian question (S/2508, S/2571):
 - (a) Letter from the chargé d'affaires of the delegation of Afghanistan to the United Nations (S/2579);
 - (b) Letter from the liaison officer of Burma to the United Nations (S/2581);
 - (c) Letter from the acting permanent representative of Egypt to the United Nations (S/2575);
 - (d) Letter from the permanent representative of India to the United Nations (S/2580);
 - (e) Letter from the permanent representative of the Republic of Indonesia to the United Nations (S/2574);
 - (f) Letter from the permanent representative of Iran to the United Nations (S/2582);
 - (g) Letter from the acting permanent representative of Iraq to the United Nations (S/2576);
 - (h) Letter from the permanent representative of Pakistan to the United Nations (S/2577);
 - (i) Letter from the permanent representative of the Philippines to the United Nations (S/2583);
 - (j) Letter from the permanent representative of Saudi Arabia to the United Nations (S/2578);
 - (k) Letter from the representative of the Yemen on the Interim Committee of the General Assembly (S/2584).

Statement by the President

1. The PRESIDENT: Before we go on to the business of the day, I should like to make the follow-

Président: M. A. BOKHARI (Pakistan).

Présents: Les représentants des pays suivants: Brésil, Chili, Chine, France, Grèce, Pays-Bas, Pakistan, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda 576)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question tunisienne (S/2508, S/2571):
 - a) Lettre du chargé d'affaires de la délégation de l'Afghanistan auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2579);
 - b) Lettre du chargé de liaison de la Birmanie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2581/Rev.1);
 - c) Lettre du représentant permanent par intérim de l'Egypte auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2575);
 - d) Lettre du représentant permanent de l'Inde auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2580);
 - e) Lettre du représentant permanent de la République d'Indonésie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2574);
 - f) Lettre du représentant permanent de l'Iran auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2582);
 - g) Lettre du représentant permanent par intérim de l'Irak auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2576);
 - h) Lettre du représentant permanent du Pakistan auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2577/Rev.1);
 - i) Lettre du représentant permanent du Philippines auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2583/Rev.1);
 - j) Lettre du représentant permanent de l'Arabie saoudite auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/2578);
 - k) Lettre du représentant du Yémen à la Commission intérimaire de l'Assemblée générale (S/2584).

Déclaration du Président

1. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Avant de passer à notre ordre du jour, je tiens à faire la déclara-

ing statement as President. At the last meeting of the Security Council, the President read out the text of letters received from ten delegations, adding that the texts were identical in all cases. That was an oversight which, in order to keep the records straight, I should like to correct. Variations are to be found in two of the ten letters received, namely, the letter from the delegation of Burma and the letter from the delegation of the Philippines. I should like to read these two letters at the present meeting; the other eight remain as read at the last meeting. The following is the next of the letter from the delegation of Burma:

"In his statement to the Security Council on 4 April 1952 [574th meeting], the representative of France made certain allegations and imputations concerning the intentions and motives of the delegations which had sponsored the case of Tunisia in the Council. Among other things, the representative of France charged the sponsoring delegations with disregarding realities, with giving currency to 'inaccurate and tendentious' statements, to disseminating 'propaganda and historical untruths', and he went on to suggest that if the sponsoring delegations knew better, they would envy the 'civilizing work accomplished by France in Tunisia during the past seventy years'.

"My delegation would like to take this opportunity of placing on record its emphatic rejection of all these charges and imputations. As is well known, it was only after very careful and anxious thought, and after all diplomatic and political means open to us had been exhausted, that my delegation joined with ten other delegations in sponsoring the complaint which is before the Council."

The letter from the delegation of the Philippines reads as follows:

"In his statement to the Security Council on 4 April 1952, the representative of France made certain allegations and imputations concerning the intentions and motives of the delegations which had sponsored the case of Tunisia in the Council. Among other things, the representative of France charged the sponsoring delegations with disregarding realities, with giving currency to 'inaccurate and tendentious' statements, to disseminating 'propaganda and historical untruths', and he went on to suggest that if the sponsoring delegations knew better, they would envy the 'civilizing work accomplished by France in Tunisia during the past seventy years'.

"My delegation would like to take this opportunity of placing on record its emphatic rejection of all these charges and imputations. As is well known, it was only after very careful and anxious thought, and after all diplomatic and political means open to us had been exhausted, that my delegation joined ten other delegations in sponsoring the complaint which is before the Council.

"To enable the delegations to answer in detail the various unwarranted charges made by the representative of France, it is hoped that the Council will provide them with a suitable opportunity for the purpose."

tion suivante en ma qualité de Président. A la dernière séance du Conseil de sécurité, le Président a donné lecture de lettres émanant de dix délégations et il a ajouté que la teneur de ces lettres était identique. Il s'agit là d'une légère erreur que je tiens à réparer pour qu'il ne subsiste aucun doute dans les procès-verbaux. Le texte de deux de ces lettres, celle de la délégation de la Birmanie et celle de la délégation des Philippines, diffère quelque peu. Je tiens à en donner lecture à la présente séance; pour les huit autres lettres, le texte est bien celui dont on a donné lecture lors de la dernière séance. Voici le texte de la lettre de la délégation de la Birmanie:

"Dans la déclaration qu'il a faite au Conseil de sécurité le 4 avril 1952 [574ème séance], le représentant de la France a émis certaines allégations et fait certaines insinuations au sujet des intentions et des motifs auxquels ont obéi les délégations qui ont saisi le Conseil de l'affaire de Tunisie. Le représentant de la France a, notamment, accusé ces délégations de "négliger la réalité", de diffuser des déclarations "inexactes et tendancieuses" et de répandre "une propagande et des contre-vérités historiques". Il a ajouté que, si les délégations qui ont saisi le Conseil de cette affaire connaissaient mieux la situation, elles envieraient "l'œuvre civilisatrice accomplie en soixante-dix ans par la France en Tunisie".

"Ma délégation tient à opposer un démenti catégorique à toutes ces accusations et insinuations. Comme on le sait, c'est après avoir soigneusement étudié la question, après y avoir mûrement réfléchi et après avoir épuisé tous les moyens diplomatiques et politiques qui s'offraient à elle, que ma délégation s'est jointe à dix autres délégations pour présenter la plainte dont le Conseil est saisi."

Voici le texte de la lettre de la délégation des Philippines:

"Dans la déclaration qu'il a faite au Conseil de sécurité le 4 avril 1952, le représentant de la France a émis certaines allégations et fait certaines insinuations au sujet des intentions et des motifs auxquels ont obéi les délégations qui ont saisi le Conseil de l'affaire de Tunisie. Le représentant de la France a, notamment, accusé ces délégations de "négliger la réalité", de diffuser des déclarations "inexactes et tendancieuses" et de répandre une "propagande et des contre-vérités historiques". Il a ajouté que, si les délégations qui ont saisi le Conseil de cette affaire connaissaient mieux la situation, elles envieraient "l'œuvre civilisatrice accomplie en soixante-dix ans par la France en Tunisie".

"Ma délégation tient à opposer un démenti catégorique à toutes ces accusations et insinuations. Comme on le sait, c'est après avoir soigneusement étudié la question, après y avoir mûrement réfléchi et après avoir épuisé tous les moyens diplomatiques et politiques qui s'offraient à elle, que ma délégation s'est jointe à dix autres délégations pour présenter la plainte dont le Conseil est saisi."

"Nous espérons que le Conseil fournira à ces délégations la possibilité de répondre en détail aux diverses accusations non fondées portées par le représentant de la France."

Adoption of the agenda

2. The PRESIDENT: The provisional agenda for this meeting is given in document S/Agenda 576; the item under discussion is item 1, adoption of the agenda.

3. The Council has before it a draft resolution in the name of the delegation of Pakistan, document S/2598.

4. On the list of speakers before me are the delegations of France and Chile.

5. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): Mr. President, I have asked to be allowed to speak at the very beginning of this meeting to protest against the way in which on Thursday last you ended the 575th meeting of the Security Council, as well as against the methods you employed to brush aside the point of order I raised.

6. No transcription of the various statements made at that point appears in the verbatim record of that meeting, as distributed to us; and it does not appear because you lodged an objection against its publication with the Secretariat. Fortunately, however, it was not in your power to suppress the sound recordings; and thanks to them we have been able to reconstruct the incident into its various stages. I wish to recall them in detail, not only to support my protest but also thereby to ensure that an account appears in the printed records of the Security Council.

7. After the Greek representative's proposal to fix the date of the next Council meeting had been rejected, by 5 votes in favour and 6 abstentions, you announced the result of the vote, declared the meeting adjourned, brought down your gavel and immediately left the Chair without waiting for the French interpretation of your remarks.

8. I immediately raised my hand on a point of order. You then repeated that the meeting stood adjourned, and I expressed surprise at the fact that it could be adjourned before the French interpretation of your statement had been given. I added the request that in any case we should not separate without fixing the date for the next meeting, and proposed that the Council should vote to hold a meeting on Monday. You replied that you were speaking to me quite unofficially, and that you were no longer President, the meeting having risen. I again pointed out that the meeting could not have risen before the interpretation of your last remarks had been given; in other words before the French delegation was in a position to decide what answer to make or what action to take. I recalled that our meeting of 4 April had already been adjourned by you in similar circumstances.

9. In the meantime, the interpreter had proceeded to interpret the last words uttered by you immediately before you brought down the gavel. You then made the following surprising statement: "Now that the French interpretation has been made, obviously, the meeting is adjourned immediately".

Adoption de l'ordre du jour

2. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): L'ordre du jour provisoire de notre séance d'aujourd'hui figure dans le document S/Agenda 576; le point 1 est l'adoption de l'ordre du jour lui-même.

3. Le Conseil est saisi d'un projet de résolution présenté par la délégation du Pakistan et reproduit dans le document S/2598.

4. Les représentants de la France et du Chili ont demandé la parole.

5. M. HOPPENOT (France): Monsieur le Président, j'ai demandé à prendre la parole, au début même de cette séance, pour protester contre la manière avec laquelle vous avez mis fin, jeudi dernier, à la 575ème séance du Conseil de sécurité et contre les procédés dont vous avez usé pour écarter la question d'ordre que je soulevais.

6. La transcription des diverses interventions qui se sont produites à ce moment ne figure pas au compte rendu sténographique de cette séance, tel qu'il nous a été distribué. Elle n'y figure pas, parce que vous avez élevé des objections auprès du Secrétariat contre sa publication. Mais il n'était heureusement pas en votre pouvoir d'en supprimer l'enregistrement sur disques, et c'est grâce à cet enregistrement qu'il nous a été possible de reconstituer les phases de cet incident. Je tiens à les rappeler dans leurs détails, non seulement pour appuyer ma protestation, mais pour assurer que le compte rendu en figure, par cette voie, dans les archives imprimées du Conseil de sécurité.

7. La proposition du représentant de la Grèce, tendant à fixer au 14 avril la prochaine réunion du Conseil, ayant été écartée par 5 voix pour et 6 abstentions, vous avez proclamé le résultat de ce vote, déclaré la séance levée, frappé la table de votre marteau et quitté immédiatement le fauteuil présidentiel, sans attendre qu'il ait été procédé à l'interprétation en français de vos paroles.

8. J'ai immédiatement levé la main et soulevé une question d'ordre. Vous avez alors répété que la séance était levée et je vous ai répondu que j'étais surpris qu'elle pût l'être avant que l'interprétation en français de vos paroles ait été faite; j'ai ajouté que je demandais, en tout cas, que nous ne nous séparions pas avant qu'une date ait été fixée pour la prochaine réunion, et que je proposais au Conseil de voter pour une séance tenue lundi. Vous m'avez répondu en précisant que vous ne vous adressiez à moi qu'à titre officieux, que vous n'étiez plus président, la séance ayant été levée. Je vous ai fait observer de nouveau que la séance ne pouvait être levée avant que l'interprétation de vos dernières paroles ait été faite, avant, par conséquent, que la délégation française ait été à même d'apprécier ce qu'elle devait répondre ou faire. J'ai rappelé que notre séance du 4 avril avait déjà été levée par vous dans ces mêmes conditions.

9. L'interprète ayant, entre-temps, procédé à l'interprétation des dernières paroles prononcées par vous immédiatement avant votre coup de marteau, vous avez alors fait la surprenante déclaration suivante: "Il va de soi que, maintenant que l'interprétation en français a été faite, la séance se trouve levée immédiatement."

10. In a highly commendable spirit of conciliation, our distinguished colleague the representative of Turkey then proposed that if you persisted, as he put it, in your earlier position, another meeting of the Security Council should be opened immediately in order to allow the French representative to raise his point of order. Without directly answering that proposal, you in fact rejected it and merely repeated: "I still consider that the meeting stood adjourned as soon as the President so stated".

11. Sir Gladwyn Jebb then commented that there was no objection in principle to the Council's deciding forthwith that the next meeting should be held on Monday, since no objection had been expressed to that date. You replied that for your part you had no objection to meeting Monday or Tuesday but that we could not so decide because the representative of Chile had left. You added: "At this moment there is no meeting of the Council, official or unofficial".

12. The representative of the United Kingdom then informed you that he intended immediately to send you an official letter asking you to convene a meeting on Monday, and added that it would be your duty to accede to the request and to call a meeting on that date. You replied that you would not fail to do your duty if you received such a letter. You concluded with the comment that as the meeting was unofficial, you did not know who could adjourn it.

13. These, Mr. President, are the facts concerning the statements made during the few minutes following the vote on the Greek representative's proposal, not according to our recollection but according to the sound recordings.

14. I should like first to point out that during this time you successively and quite inconsistently: refused to accept my point of order, repeating that the meeting was adjourned; stated "unofficially" that you were no longer President, the meeting having risen; asserted that now that the interpretation I had asked for had been given, the meeting was adjourned "immediately"; replied to Sir Gladwyn Jebb that the Council was at that moment no longer in session "either officially or unofficially", although you had just stated that you were addressing the representative of France unofficially, and were to state again a few moments later that that same meeting was unofficial and that you did not know how to close it; and, finally, contended that the fact that the representative of Chile had left prevented the Council from setting the date of its next meeting, whereas it is fully established that the absence, voluntary or involuntary, of a member of the Council, in no way affects the validity of its decisions. Those are the facts.

15. As for the law involved, it is indisputable that the consecutive interpretation of a statement is an integral part of that statement, that a statement is not ended and "complete" in the legal sense, until its consecutive interpretation into the other working language has been

10. Notre distingué collègue, le représentant de la Turquie, dans un esprit de conciliation hautement louable, a pris alors la parole pour proposer, si vous persistiez — ainsi qu'il a dit — sur votre point de vue antérieur, d'ouvrir immédiatement une nouvelle séance du Conseil de sécurité, afin de permettre à son collègue français de soulever sa motion d'ordre. Sans répondre directement à cette proposition, vous l'avez écartée en fait, vous bornant à répéter: "Je persiste à penser que la séance a été levée au moment où le Président l'a déclaré."

11. Sir Gladwyn Jebb a fait observer alors qu'il n'y avait aucune objection de principe à ce que nous décrétions dès maintenant que la prochaine séance aurait lieu dès lundi, personne n'ayant exprimé d'objection contre cette date. A quoi vous avez répondu que vous n'aviez pas d'objection, pour votre part, à siéger lundi ou mardi, mais que nous ne pouvions pas en décider, le représentant du Chili ayant quitté la séance. Vous avez ajouté: "Il n'y a pas, en ce moment, de réunion du Conseil, à titre officiel ou officieux."

12. L'honorable représentant du Royaume-Uni vous a alors annoncé qu'il allait immédiatement vous envoyer une lettre officielle vous demandant de tenir séance lundi, ajoutant que ce serait votre devoir d'y faire droit et de nous convoquer pour cette date. Vous lui avez répondu que vous ne manqueriez pas à votre devoir si vous receviez une telle lettre. Vous avez terminé en remarquant qu'étant donné que cette réunion était officieuse, vous ne saviez point qui pouvait la clore.

13. Tels sont, Monsieur le Président, relatés, non point d'après nos souvenirs, mais d'après les disques qui les ont enregistrés, les faits et les propos qui se sont succédés, au cours des quelques minutes qui ont suivi le vote sur la proposition du représentant de la Grèce.

14. Je constaterai, en premier lieu, que vous avez, pendant ce laps de temps, successivement et contradictoirement: refusé d'accepter ma question d'ordre en répétant que la séance était levée; déclaré, "à titre officieux", que vous n'étiez plus président, la séance ayant été levée; prétendu, ensuite, que, l'interprétation que je réclamaïs ayant été faite, la séance se trouvait "maintenant" levée "immédiatement"; répondu à Sir Gladwyn Jebb qu'il n'y avait plus, à ce moment, réunion du Conseil "à titre officieux ou officiel", alors que vous veniez de déclarer que vous vous adressiez au représentant de la France à titre officieux, et que vous deviez déclarer à nouveau, quelques instants plus tard, que cette même réunion était officieuse et que vous ne saviez point comment la clore; argué, enfin, que le départ de notre honorable collègue chilien empêchait le Conseil de fixer la date de notre prochaine réunion, alors qu'il est bien établi que l'absence, volontaire ou involontaire, d'un membre du Conseil n'entraîne aucune conséquence pour la validité de nos décisions. Voici quant aux faits.

15. Quant au droit, il est incontestable que l'interprétation consécutive d'une intervention est partie intégrante de cette intervention, que celle-ci n'est terminée et "parfaite", au sens juridique du terme, que lorsque son interprétation consécutive dans la seconde de nos

concluded, and, furthermore, that the right of every member of the Council to hear the interpretation of a statement, no matter how brief, cannot be denied him. Thus it was not in your power, Mr. President, to adjourn the meeting before the interpretation of your statement into French had been given and thus before you had been able to satisfy yourself that no other member wished to speak; nor was it in your power to disregard the point of order I had raised before the interpretation of your statement into French, or to state a few moments later that, as the French interpretation had finally been given, the meeting immediately stood adjourned. You were thus implicitly admitting that it had not been adjourned the first time, but were nevertheless refusing to give me the floor, although I had asked for it well before this second closure.

16. In wielding the gavel and rising from the Chair before the interpretation of your closing remarks, Mr. President, you were committing only a technical error, which could be excused as easily as it could be corrected; but in persisting in your decision to close the meeting, once before and again after the interpretation of your statement, while refusing to allow me to explain the point of order I had raised in the meantime, you confronted us, I regret to say, with an abuse of your powers and a breach of the spirit and the letter of the Security Council's rules of procedure.

17. Determined as I am to adhere strictly to the facts and the law, I shall not seek for possible explanations of your behaviour or for the reflections it might suggest in the light of rule 20 of the rules of procedure. Nor have I made this statement with the intention of eliciting a decision by the Council. But although my case has been met in substance by the convening of the Council today, I could not refrain from raising and placing on record the French delegation's protest against the treatment to which it was subjected, in the hope that my complaint will at least prevent the creation of a precedent.

18. The PRESIDENT: The Chair would like to make this statement in response to the statement made by the representative of France.

19. The representative of France has accused the Chair of violation, in letter and in spirit, of the rules of procedure. First, as regards the letter: the Chair held after the last meeting, and holds now, that when it was announced from the Chair that the meeting was adjourned and the President rapped the gavel the meeting, to all intents and purposes, was adjourned. It is to subtle a point as to whether the meeting continues for the ten seconds during which the words "The meeting is adjourned" are translated. Whether the rapping of the gavel can be translated is beyond me. Therefore, I think that the Chair was quite right in holding that the meeting was then adjourned.

20. Secondly, as regards the spirit, my colleagues will remember that the proceedings just before the ad-

langues de travail est terminée, et que le droit, d'autre part, de tout membre du Conseil, d'entendre l'interprétation d'une intervention, si courte soit-elle, ne peut lui être refusé. Il n'était donc pas en votre pouvoir, Monsieur le Président, de lever la séance avant que l'interprétation en français de votre intervention ait été effectuée et avant d'avoir pu vous assurer, par conséquent, qu'aucun orateur ne demandait plus la parole; il n'était pas en votre pouvoir non plus d'écarter la question d'ordre que j'ai soulevée avant l'interprétation en français de votre intervention, ni de déclarer, quelques instants plus tard, que, cette intervention ayant été finalement faite, la séance se trouvait levée immédiatement. Vous avouiez ainsi implicitement qu'elle ne l'avait pas été la première fois, et vous vous refusiez cependant à me donner la parole que j'avais demandée bien avant cette seconde clôture.

16. En frappant du marteau et en vous levant du siège présidentiel avant l'interprétation de vos dernières paroles, vous ne commettiez, Monsieur le Président, qu'une erreur matérielle aussi excusable que facilement réparable; en persistant dans votre décision de clore notre séance, une première fois avant et une seconde fois après l'interprétation de votre intervention, tout en refusant de me laisser développer la question d'ordre que j'avais soulevée entre-temps, vous nous placiez, j'ai le regret de le dire, en présence d'un abus de pouvoir et d'une violation de l'esprit et de la lettre de notre règlement.

17. Décidé à me maintenir sur le terrain strict des faits et du droit, je ne chercherai pas quelles explications pourraient être données à votre attitude, ni quelles réflexions elle pourrait suggérer au regard de l'article 20 de notre règlement. Mon intervention ne vise pas non plus à provoquer une décision du Conseil. Mais la satisfaction sur le fond que j'ai reçue par la convocation du Conseil pour la date de ce jour ne me dispensait pas de faire entendre et archiver la protestation de la délégation française contre les procédés dont elle a été victime, avec l'espoir que la dénonciation que j'en ai faite empêchera au moins qu'ils ne puissent créer un précédent pour l'avenir.

18. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Je voudrais, en ma qualité de Président, répondre à la déclaration que vient de faire le représentant de la France.

19. Le représentant de la France a accusé le Président d'avoir violé la lettre et l'esprit du règlement intérieur. Pour ce qui est de la lettre du règlement, le Président a soutenu à la dernière séance, et persiste à penser, que, lorsque le Président a annoncé que la séance était levée et lorsqu'il a frappé la table de son marteau, la séance est bel et bien levée. C'est vraiment faire preuve de beaucoup de subtilité que de vouloir déterminer si la séance continue pendant les dix secondes durant lesquelles on traduit les mots: "*The meeting is adjourned*", et j'avoue vraiment ne pas savoir dans ce cas si le coup de marteau peut faire l'objet d'une traduction. Je pense donc que le Président était entièrement en droit de soutenir que la séance était levée.

20. Quant à l'esprit du règlement intérieur, mes collègues se souviendront probablement que les débats qui

jourment of the meeting consisted of a proposal to hold the next meeting the following day. That proposal was defeated. The proceedings then further consisted of another proposal to hold the next meeting on Saturday, which was also defeated. Had the meeting continued formally, as the representative of France desired, the only other proposals that could have been put forward by him would have been either that the meeting should be held on Sunday or that it should be held on Monday. After the adjournment of the meeting the Chair received a request from the representative of France that the next meeting should be held on Monday, i.e., today.

21. We know that the rules of procedure provide that a meeting shall be called by the President when a member of the Security Council asks for it. We also know that the rules say nothing as to the date on which that meeting should be called, which, as I understand, is a matter entirely within the jurisdiction of the Chair. Nevertheless, the Chair paid the delegation of France the courtesy that was due to the delegation of France and called the meeting for Monday, 14 April. I therefore maintain that both the letter and the spirit of the rules of procedure have been maintained as far as was humanly possible.

22. However, if the representative of France thought that the meeting continued beyond the point at which I rapped the gavel he has now amply amended that position — to his own satisfaction at least — by reading from a recording by the Secretariat of what happened during what the Chair still regards as an informal discussion after the adjournment of the meeting. After this I suppose that all the claims of the representative of France should be considered to have been met. I assure him that as long as I occupy this Chair, no matter what the question under discussion, I shall give to his delegation and every other delegation the fairest play I am capable of under all circumstances. This assurance I shall never be tired of repeating.

23. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): According to what the President has just said, it would appear that the President of the Security Council can close a meeting before the interpretation of his last speech. I wonder whether that is so; and I would ask the members of the Security Council if that is how they interpret the spirit and the letter of the rules of procedure, since the result would be that a meeting could be closed before a delegation, which was not acquainted with the language used by the President in speaking the words preceding his statement that the meeting was closed, had been able to understand those words and to decide whether or not to oppose the closure. That is one point.

24. Furthermore, I shall take the liberty of telling the President, without following up his facetious remark about whether the rapping of the gavel can be translated, that the gavel should properly be used at the end of the interpretation and not at the conclusion of his own remarks. In this way the signal is given for the interpretation of those remarks, and the closure of the meeting indicated at the proper time.

25. Mr. SANTA CRUZ (Chile) (*translated from Spanish*): I do not propose to refer specifically to the

ont immédiatement précédé la clôture de la séance portaient sur une proposition visant à fixer la séance suivante au lendemain. Cette proposition a été rejetée. Une autre proposition a été alors présentée tendant à fixer la séance suivante au samedi. Elle aussi a été rejetée. Si la séance avait continué officiellement, comme le représentant de la France le désirait, les seules autres propositions qu'il aurait pu présenter auraient visé à fixer, soit à dimanche, soit à lundi, la date de la séance suivante. Or, après la clôture de la séance, le représentant de la France a demandé au Président que la séance suivante ait lieu le lundi, c'est-à-dire aujourd'hui.

21. Nous savons que le règlement intérieur prévoit que le Président réunit le Conseil de sécurité à la demande de tout membre du Conseil de sécurité. Nous savons également que le règlement intérieur est muet quant à la date à laquelle cette séance doit avoir lieu; cette question relève, me semble-t-il, entièrement de la compétence du Président. Néanmoins, le Président a fait preuve à l'égard de la délégation de la France de la courtoisie dont il convient, et a fixé la séance au lundi 14 avril. Je persiste donc à penser que le règlement intérieur, dans sa lettre et dans son esprit, a été respecté autant que cela était possible.

22. Cependant, si le représentant de la France a estimé que la séance s'est poursuivie après mon coup de marteau, il vient de s'employer à corriger la situation, du moins à sa satisfaction personnelle, en se reportant à l'enregistrement des débats qui ont suivi la clôture de la séance et que le Président persiste à considérer comme officieux. Après ces explications, je crois avoir répondu à toutes les objections du représentant de la France. Je tiens à lui affirmer que, tant que j'assurerai la présidence et quelle que soit la question considérée, j'agirai toujours envers sa délégation, comme envers toute autre, aussi loyalement qu'il me sera possible de le faire. Je ne me laisserai jamais de renouveler ces assurances.

23. M. HOPPENOT (France): Il paraît résulter des déclarations que nous venons d'entendre de la bouche de notre Président qu'il est possible au Président du Conseil de sécurité de lever une séance avant que l'interprétation de sa dernière intervention ait été faite. Je me demande et je demande aux membres du Conseil de sécurité si c'est bien là l'interprétation qu'ils donnent à l'esprit et à la lettre du règlement, puisque cela aboutit à lever une séance avant qu'une délégation qui ne serait pas familière avec la langue dans laquelle le Président a prononcé les paroles qui peuvent précéder la déclaration de clôture ait pu comprendre ces paroles et savoir si elle n'avait pas d'objection à faire à cette même clôture. Ceci est un premier point.

24. Je me permettrai ensuite de dire au Président, sans le suivre dans sa plaisanterie facile sur la traduction du coup de marteau, que ledit coup de marteau doit régulièrement être donné à la fin de l'interprétation et non pas à la fin de sa propre intervention, ce qui, à la fois, exprime la nécessité de traduire cette dernière et marque réellement la fin de la séance après qu'elle a été levée.

25. M. SANTA CRUZ (Chili) (*traduit de l'espagnol*): Monsieur le Président, je n'ai pas l'intention de

draft resolution which the President submitted on behalf of the Pakistani delegation and which is now before the Council. Last Friday I placed my country on the list of speakers in order to speak again on the question of including this item in the agenda; and I hope that if the proposal which I intend to make at the end of my speech is favourably received by the members of the Council, the reasons for which the petitioning countries wished to be heard in this case by the Security Council may even disappear.

26. As the President pointed out at our previous meeting, it appears to be a fact that there is not the necessary majority of seven members in the Security Council to have the examination of the request of eleven Member States concerning the situation in Tunisia placed on the agenda. Nevertheless, my delegation cannot resign itself to this situation without making a last effort to protect certain principles which we regard as fundamental to the very existence of the United Nations and the success of its mission.

27. These principles are freedom of discussion and equal rights for all Member States, large and small. In face of the threat that they may be impaired, any individual case, no matter how important, is of secondary significance. When all is said and done, the possibility exists that the Tunisian case may be settled by direct negotiation between the French Government and the Government of Tunisia, and we are confident — as we have said on previous occasions — that France is capable of finding in its democratic conception of the relations between men and nations the necessary inspiration to overcome the present conflict and find a just solution, even without the intervention of the United Nations.

28. However, what we are chiefly interested in is that the Security Council, in adopting its decision on procedure today, should respect these essential principles. We believe that the effectiveness of the Organization and its future existence depend entirely upon its success in retaining its character as an equalitarian democratic institution, at least in the examination and discussion of problems even if it may be impossible in the field of enforcement measures under the provisions of the Charter. The middle-sized and small countries which, at San Francisco, granted special privileges to five of the great Powers in connexion with practical action in cases of aggression or of threats to peace and security, cannot forego, and I believe are not willing to forego, their right to be heard in all United Nations organs on any problem within the scope of the Charter. Nor can they forego their right to exert a moral influence — since they cannot always exert a material influence — in the search for solutions to world problems in which they are all deeply concerned, either because of the present-day interdependence of all countries and regions, or as in the present case, for special geographical or ideological reasons. The Charter called upon all the peoples of the earth to build the world of the future, and the least we can ask is that all should have the opportunity to express their opinions or defend their views before

parler spécialement du projet de résolution que vous avez présenté au nom de la délégation du Pakistan et dont nous sommes saisis en ce moment. Vendredi dernier, j'avais demandé la parole pour traiter à nouveau de l'inscription de cette question à l'ordre du jour. Je pense même que, si la proposition que je présenterai en conclusion était favorablement accueillie par les membres du Conseil, elle pourrait bien faire disparaître les motifs qui ont amené les pays auteurs de la demande à demander l'audience du Conseil de sécurité.

26. Comme vous avez eu l'occasion de le dire, à la séance précédente, il semble qu'il n'y ait pas, au Conseil de sécurité, la majorité requise de sept membres pour faire inscrire à l'ordre du jour l'examen de la demande des onze Etats Membres touchant la situation qui existe en Tunisie. Néanmoins, ma délégation ne peut se résigner à une pareille décision sans tenter un dernier effort pour sauvegarder certains principes que nous considérons comme essentiels pour l'existence même de l'Organisation des Nations Unies et pour le succès de sa mission.

27. Ces principes sont la liberté de la discussion et l'égalité des droits de tous les Etats Membres, grands ou petits. Lorsque ces principes risquent d'être violés, un cas d'espèce, si important qu'il soit en lui-même, passe au second plan. Il est fort possible, dans le cas de la Tunisie, que l'affaire soit réglée par des négociations directes entre le Gouvernement français et le Gouvernement tunisien, et nous avons confiance — nous l'avons dit l'autre jour — que la France saura trouver, dans sa conception démocratique des rapports entre les hommes et les peuples, la sagesse nécessaire pour surmonter les divergences présentes et pour leur donner une juste solution, même sans l'intervention de l'Organisation des Nations Unies.

28. Cependant, la considération primordiale à notre sens, c'est que le Conseil de sécurité, en prenant aujourd'hui une décision de procédure, respecte ces principes essentiels. Nous sommes convaincus que l'efficacité même de l'Organisation et jusqu'à son existence dépendent de la manière dont elle saura conserver sa qualité d'institution égalitaire et démocratique, sinon dans le domaine des mesures coercitives, puisque la Charte en dispose autrement, du moins lorsqu'il s'agit de discuter les problèmes qui se posent. Les petits et moyens pays qui, à San-Francisco, ont accordé des privilèges spéciaux à cinq des grandes Puissances lorsqu'il y a lieu de prendre des mesures concrètes en cas d'agression ou de menace contre la paix et la sécurité, ne peuvent ni ne veulent renoncer, à mon sens, à leur droit de faire entendre leur voix dans tous les organes des Nations Unies et sur tout problème qui relève des dispositions de la Charte. Ils ne peuvent pas davantage renoncer à leur droit d'exercer une influence morale — sinon toujours une influence matérielle — lorsqu'il s'agit de résoudre des problèmes mondiaux qui les intéressent tous au plus haut point, soit en raison de la solidarité qui unit aujourd'hui tous les pays et toutes les régions, soit en raison de certaines considérations spéciales d'ordre géographique ou idéologique, comme dans le cas présent. Puisque la Charte a convié tous les peuples de la terre à édifier le monde de demain, il

the various organs responsible for achieving the purposes of the Charter.

29. That is why Article 35 of the Charter, in accordance with this principle, empowers any Member of the United Nations to bring any dispute, or any situation which might lead to international friction or give rise to a dispute, to the attention of the Security Council. I have come very close to the view that the simple fact that a State makes use of this clearly defined right should mean that the matter is automatically placed on the agenda of the Council. The same ought to happen when under Article 99 the Secretary-General brings to the attention of the Security Council any matter which may threaten the maintenance of international peace and security. For it is inconceivable that the Charter should grant such a specific right to States and to the Secretary-General, while on the other hand these States and the Secretary-General himself can be deprived, by a minority of the members of the Council, of even the opportunity of explaining why they believe that a dispute or a situation is a threat to international peace and security. This interpretation is perfectly compatible with the Council's exclusive right to decide subsequently on its competence in the matter and to hand down a decision on the substance.

30. However, even if we agree that the Council has discretion to include in or exclude from its agenda a subject brought up by a Member State or by the Secretary-General, it is obvious that this power should be used with extreme caution. That is to say, only for very serious considerations or in very obvious circumstances such as bad faith or manifest error on the part of the complainant should the Council decide not to discuss the matter. In the past, the Council has invariably shown such caution, as our Chinese colleague reminded us last Thursday when he told us that never in its six years of existence had it failed to place on its agenda a matter brought up by a Member State; I would add that even questions brought up by a single country, not by eleven as in this case, have been included, and even questions which might have seemed to be outside the Council's competence, such as the case of Iran.

31. That is why we are alarmed that the Council should be on the point of departing from so wise and fair a policy and creating a dangerous precedent. The countries which are not permanent members of the Security Council, including my own country, are greatly concerned that this organ, which is responsible for watching over the peace and security of the world and which is already limited in its powers by the rule requiring the unanimity of its permanent members, should now itself be limiting its own moral power by restricting debate, a limitation which may one day be imposed by a minority of its members.

32. Of course in the case before us today it will apparently not be a minority but a small majority of six countries which will prevent the discussion of a matter which has been brought forward by eleven

convient pour le moins que chacun ait le droit de donner son avis ou de soutenir ses vues au sein des divers organes qui ont pour mission de réaliser les objectifs énoncés dans la Charte.

29. C'est dans cet esprit que l'Article 35 de la Charte autorise tout Membre de l'Organisation à attirer l'attention du Conseil de sécurité sur tout différend ou toute situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend. J'incline à penser que, chaque fois qu'un Etat exerce ce droit positif, l'affaire devrait être automatiquement inscrite à l'ordre du jour du Conseil. Il devrait en être de même lorsque, conformément à l'Article 99, le Secrétaire général attire l'attention du Conseil sur des situations qui pourraient mettre en danger le maintien de la paix et de la sécurité internationales. En effet, il est impossible d'admettre que la Charte accorde un droit exprès aux Etats Membres et au Secrétaire général et que, d'un autre côté, ces Etats et le Secrétaire général lui-même puissent être privés, par une minorité des membres du Conseil, même de la possibilité d'expliquer pourquoi ces Etats ou le Secrétaire général estiment que le différend ou la situation met en danger la paix et la sécurité internationales. Une telle interprétation est d'ailleurs parfaitement compatible avec le droit exclusif du Conseil de statuer ensuite sur sa compétence et de se prononcer sur le fond de la question.

30. Cependant, même en admettant que le Conseil de sécurité soit entièrement libre d'inscrire ou de ne pas inscrire à l'ordre du jour une question dont l'a saisi un Etat Membre ou le Secrétaire général, il va de soi que le Conseil doit exercer ce droit avec une extrême prudence. En d'autres termes, seules des considérations particulièrement graves ou des circonstances absolument évidentes, telles que la mauvaise foi ou une erreur manifeste de la part du demandeur, devraient décider le Conseil à refuser tout débat. Jusqu'à présent, le Conseil a toujours agi, à cet égard, avec la plus grande circonspection; comme notre collègue chinois nous l'a rappelé jeudi dernier, pendant les six années de son existence, le Conseil n'a jamais manqué d'inscrire à son ordre du jour une question proposée par un Etat Membre. J'ajouterai qu'il l'a fait même quand il se trouvait saisi par un seul Etat, au lieu de onze, comme aujourd'hui, et alors même que la question paraissait échapper à sa compétence, comme c'était le cas de la question iranienne.

31. Voilà pourquoi nous voyons avec appréhension que le Conseil soit sur le point d'abandonner une ligne de conduite si sage et si juste en établissant un précédent regrettable. Les pays qui, comme le mien, ne sont pas membres permanents du Conseil de sécurité, sont particulièrement inquiets à l'idée que cet organe, qui est chargé de veiller sur la paix et la sécurité du monde et dont la liberté d'action est déjà entravée par le principe de l'unanimité des membres permanents, en vienne maintenant à limiter lui-même son autorité morale en restreignant la liberté de la discussion par l'action de ce qui pourrait n'être qu'une minorité de ses membres.

32. Certes, dans le cas présent, ce n'est pas, semble-t-il, une minorité qui empêchera le débat, mais c'est une faible majorité de six Etats qui rendra impossible la discussion d'une question qui a été soumise par onze

States, and which another four have said should be examined. These fifteen nations, as has already been pointed out, represent nearly all of Asia, nearly all of independent Africa, virtually the whole of Eastern Europe and that part of Latin America which has had the opportunity of expressing its views. That is to say, no less than three-quarters of the world and of mankind.

33. However, there is yet another point which ought to be brought out and which it is essential, in our view, to state frankly at this meeting. The country affected by the complaint of the eleven Member States is one of the great Powers which enjoy special privileges under the Charter. On the other hand, the eleven complainant countries are among the so-called small or medium Powers — so called not because of their territory or population, for in some cases these are many times larger than those of certain great Powers — but because of their limited economic or military strength. Now it so happens that this new policy, which I might call the policy of the gag, is first being applied in the Council not in the case of a charge brought by one great Power against another, nor in the case of a charge brought by a great Power against a small, but in the case of a charge brought by eleven small and medium-sized nations against one great Power. This is not a case of blocking some action which one great Power regards as improper. No, the Organization accepted that possibility when it signed the Charter, which includes the right of veto. The position we are faced with here is that when one, two or three great Powers do not wish a matter to be discussed by the United Nations, no discussion can take place even though a great many Members request it.

34. We interpret what is happening to the request of the eleven States concerning Tunisia in this way because we realize that this is not an isolated instance. Most unfortunately, disregard for the proposals, plans and petitions of the small and middle-sized countries classed as under-developed has recently assumed glaring proportions in the United Nations. One example of this attitude has been the coalition formed by the industrial countries whenever the General Assembly or the Economic and Social Council has discussed urgent requests for the acceleration of economic development, or for the extension of international co-operation in social matters, or for the injection of a positive content, in line with the needs and aspirations of human beings of today, into the provisions designed to safeguard human rights, or for the re-affirmation and application of such basic principles of the Charter as the self-determination of peoples.

35. That is why I have said on previous occasions that I see looming on the horizon a lamentable division among the United Nations, based on grounds of colour, ethnic origin and stage of economic and social development. We consider that if this course continues we shall be faced with an extraordinarily dangerous situation, for the great nations need and will go on needing the

pays et qui, de l'avis de quatre autres Etats, mérite d'être examinée. Comme on l'a rappelé ici même, ces quinze nations représentent l'Asie tout entière, presque toute l'Afrique indépendante, à peu près toute l'Europe orientale, ainsi que les pays de l'Amérique latine qui ont eu l'occasion de faire connaître leurs vues. En d'autres termes, il s'agit des trois quarts du monde et de l'humanité.

33. Cependant, la question offre encore un autre aspect que nous tenons à exposer et que nous croyons indispensable de formuler ici en toute franchise. Le pays qui est visé par la demande des onze Etats Membres est l'une des grandes Puissances qui, conformément à la Charte, jouissent de privilèges spéciaux. De leur côté, les onze pays requérants figurent parmi ce qu'on a l'habitude d'appeler les petites ou les moyennes Puissances, non pas à cause de leur superficie ou de leur population, qui peuvent atteindre le double ou le triple de celles de certaines grandes Puissances, mais en raison de leur faible pouvoir économique ou militaire. Or, il se trouve que le Conseil inaugure la nouvelle politique, que j'appellerai la politique du silence, non pas à propos d'une accusation portée par une grande Puissance contre une autre grande Puissance ou par une grande Puissance contre un petit Etat, mais à l'occasion d'une plainte que onze petits ou moyens Etats portent contre une grande Puissance. Il ne s'agit pas d'empêcher l'adoption d'une mesure jugée inopportune par une grande Puissance. Cette éventualité-là a été prévue par l'Organisation au moment de la signature de la Charte, et celle-ci admet le veto. Il s'agit de savoir si, lorsqu'une, deux ou trois grandes Puissances ne désirent pas qu'une question soit discutée au sein de l'Organisation des Nations Unies, cette question ne pourra être abordée, même si un grand nombre des Membres de l'Organisation le demandent.

34. Si nous interprétons ainsi le sort qui a été fait à la demande des onze Etats relative à la Tunisie, c'est que nous constatons qu'il ne s'agit aucunement d'un fait isolé. Il est notoire, malheureusement, que, ces derniers temps, les vues, les projets et les requêtes des petits et moyens Etats, classés dans la catégorie des pays insuffisamment développés, ont été traités avec un singulier dédain au sein de l'Organisation. Je citerai, comme exemple de cette attitude, la coalition des pays industriels qui se reconstitue chaque fois que l'Assemblée générale ou le Conseil économique et social discutent des demandes urgentes tendant à accélérer le développement économique ou à étendre la collaboration internationale en matière sociale, ou lorsqu'il s'agit de donner un sens positif, en harmonie avec les nécessités et les aspirations d'un monde nouveau, aux dispositions destinées à garantir les droits fondamentaux de l'homme, ou à réaffirmer et à préciser des principes de la Charte aussi essentiels que celui du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

35. C'est pourquoi j'ai dit récemment que je voyais apparaître à l'horizon une regrettable division au sein même des Nations Unies, pour des motifs tirés de la couleur, de l'origine ethnique ou du degré de développement dans l'ordre économique et social. Je suis convaincu que, si nous continuons dans cette voie, nous trouverons dans une situation extrêmement

small nations just as much as the latter need the great nations, and we cannot conceive of a division between groups of industrial countries and groups of economically backward countries, each seeking to protect their exclusive interests or the interests of one of their number even though they were contrary to the general interests and principles of our Organization. This would be the end of the United Nations, and the weaker countries would begin to ask what was left for them to do within the Organization, and whether their membership was worth while.

36. Last Thursday there were two surprisingly similar incidents at the meetings of Committee 2 of the Disarmament Commission and of the Security Council, which were held in the morning and in the afternoon respectively. In the Disarmament Commission, the Western representatives besought the USSR representative warmly and urgently to show his willingness to negotiate on disarmament and to make it possible at least to consider a compromise formula. When the USSR representative insisted on maintaining his position that his own plan must be accepted in its fundamentals, I believe that the majority of the members of the Disarmament Commission experienced a sensation of agonizing powerlessness. On the afternoon of that same day, in this very Council, the President felt an equal anguish and impotence in the face of the determined refusal even to discuss the request of the eleven countries. It is plain that we should reflect on the future of an organization in which those who possess a given power in a specific situation maintain an uncompromising stand and will not take even a small step to approach the position of the other members.

37. I said at the beginning of this speech that the only reason why we press this matter is our desire to prevent the destruction of the basic principles of the United Nations. No one here wishes to injure or harm France. The President made it very clear on behalf of the eleven complainant States that their only intention was to co-operate in the peaceful settlement of the Tunisian situation, and not in any way to impede any negotiations which may be initiated to settle it directly. There is no need for the Chilean delegation to say that we desire nothing more than to avoid the slightest disagreement with France, a country which is our friend and which we admire, love and respect.

38. Moreover, we believe that in view of other events which are taking place in Africa, every factor seems to argue — and I would ask you to reflect on this point — that this Council should keep its agenda absolutely open to any suggestion for mediation which may be made. We must bear in mind the large non-African minority of European origin which lives in the African continent. We must bear it in mind both by dealing with justified Asian and Arab requests, and by helping this ethnic minority to explore any solution which will prevent it from one day becoming, through momentary arrogance, the victim of racial tragedy.

dangereuse. Les grands pays ont toujours eu et auront toujours besoin des petits pays, tout comme ces derniers ont besoin des grandes Puissances; il ne faut pas que l'Organisation se divise en un groupe de pays industriels et un groupe de pays économiquement moins développés, dont chacun n'aurait en vue que ses intérêts exclusifs ou ceux de certains de ses membres, même au détriment de l'intérêt général et des principes sur lesquels repose notre Organisation. Ce serait là la fin de l'Organisation, car les pays faibles commenceraient à se demander ce qu'ils ont encore à y faire et si leur présence a encore une raison d'être.

36. Jeudi dernier, j'ai pu observer deux faits étonnamment semblables, qui se sont produits, l'un le matin, à la séance du Comité 2 de la Commission du désarmement, et l'autre l'après-midi, à ce Conseil même. A la Commission du désarmement, les représentants des Etats occidentaux pressaient le représentant de l'URSS de donner des preuves tangibles de son désir de négocier sur le désarmement et de se prêter, tout au moins, à l'examen d'une formule de compromis. Devant l'intransigeance du représentant de l'URSS, qui insistait pour que son propre plan fût accepté dans ses traits essentiels, il me semble que la majorité des membres de la Commission du désarmement ont éprouvé un sentiment d'angoisse et d'impuissance. Dans l'après-midi du même jour, Monsieur le Président, vous avez exprimé ce même sentiment au Conseil de sécurité, en constatant que le Conseil refusait même de discuter la demande des onze Etats. On peut se demander, en effet, quel peut être l'avenir d'une organisation si ceux qui en ont le pouvoir, dans une situation donnée, prennent une attitude d'intransigeance et ne veulent pas faire la moindre concession à l'autre partie.

37. J'ai dit, au début de cet exposé, que nous n'avions d'autre but, en insistant sur ce point, que d'éviter l'abandon de principes essentiels dont dépend l'existence de notre Organisation. Nul ici ne saurait avoir l'intention de contrarier la France ou de lui porter préjudice. Vous-même, Monsieur le Président, vous avez dit très clairement, au nom des onze Etats requérants, que leur seul but est de collaborer à un règlement pacifique de la question tunisienne et nullement de mettre obstacle à toute démarche qui pourrait être entreprise pour la résoudre directement. La délégation du Chili, est-il besoin de le répéter, ne désire rien d'autre que d'éviter tout malentendu avec ce pays ami qu'est la France, que nous admirons, que nous aimons et que nous respectons.

38. En outre, nous croyons, compte tenu d'autres événements qui se produisent actuellement en Afrique, que tout semble inviter le Conseil — j'insiste sur ce point — à tenir son ordre du jour toujours ouvert à toute proposition de médiation dont il pourrait être saisi. Il ne faut pas perdre de vue la forte minorité non africaine d'origine européenne qui vit en Afrique. Il faut en tenir compte, tant pour faire droit aux demandes équitables des pays d'Asie et d'Afrique que pour aider cette minorité ethnique à rechercher une solution qui l'empêche de devenir quelque jour la victime d'une tragédie raciale par suite d'une intransigeance passagère.

39. I believe that with a little goodwill and understanding, the extremely important principle which I have brought out could be safeguarded, and at the same time we could dispel the misgivings of the French representative and other representatives lest immediate intervention by the Council should frustrate negotiations which, according to the French representative, are at present being carried on with some possibility of success.

40. My proposal, which I have formally submitted in writing on the instructions of my Government [S/2600], is that the Security Council should decide to include the request of the eleven States in its agenda, with the explicit proviso that it does so without prejudging the question of the Council's competence, and should then postpone consideration of the matter indefinitely. This would give the French Government time to clear up any apprehensions which may exist—and which obviously do exist—among Member States regarding the position in Tunisia, and to go forward with the negotiations said to be now under way.

41. I am sure, knowing the spirit in which the complainants, including the delegation of Pakistan which is a member of the Council, put the matter before the Council, that if at the end of a suitable period it is clear that the position has improved, or seems likely to improve, or that the dispute has been settled, they will not insist that the Council should discuss the matter. I am sure, on the contrary, that immediate consideration would only be asked for if some grave event should occur which would make intervention by the United Nations a matter of urgency. My proposal to suspend the discussion indefinitely should be understood, therefore, as not prejudicing the Council's right to deal with the matter at any time, if serious events should occur which prompt any Member to request such action.

42. The PRESIDENT: If the Council has no objection, the delegation of PAKISTAN would like to comment on the draft resolution which stands in its name.

43. Speaking as the representative of Pakistan at this stage of the discussion, I have very little to say. The draft resolution proposed by my delegation is designed to enable the Council to accede to the request made by ten Member nations who presented the complaint to the Security Council in the first instance. Their letters have been read out. They have said that during the course of the procedural debate certain remarks were made by the representative of France to which they feel that an opportunity to reply is morally justified. So far as my delegation is concerned, we ourselves have briefly referred to these remarks. That, however, does not rob ten other Member nations from asserting their right to reply should they choose to do so. They have chosen to do so. The matter is therefore for the Council to discuss and decide upon.

44. My delegation only wishes to say that in its view rule 37 of the rules of procedure allows the Council to take such a decision. A point might be raised in someone's mind to the effect that this request would be inadmissible if the item, the Tunisian question, were

39. Je pense qu'avec un peu de bonne volonté et de compréhension on pourrait à la fois respecter le principe essentiel que j'ai invoqué et dissiper les appréhensions du représentant de la France et d'autres représentants qui craignent qu'une intervention immédiate du Conseil ne fasse échouer des négociations qui, comme nous l'a dit le représentant de la France, vont être engagées avec des chances de succès.

40. Aux termes de la proposition que, sur les instructions de mon gouvernement, j'ai présentée officiellement par écrit [S/2600], le Conseil de sécurité inscrirait à son ordre du jour l'examen des communications des onze Etats, déclarerait expressément que cette inscription ne préjuge pas sa compétence et ajournerait ensuite indéfiniment la discussion de cette question. Cette décision donnerait au Gouvernement français le temps de dissiper les doutes qui pourraient exister—qui existent sans aucun doute—parmi les Etats Membres en ce qui concerne la situation en Tunisie et de pousser les négociations entamées.

41. Sachant dans quel esprit les délégations intéressées, dont celle du Pakistan, qui siège ici même, ont saisi le Conseil, j'ai la conviction que, si, après une période raisonnable, il apparaît que la situation s'est améliorée ou qu'elle est en voie de s'améliorer, ou encore que le différend a été réglé, ces délégations n'insisteront pas pour que le Conseil s'occupe de l'affaire. Je suis certain, au contraire, qu'elles ne demanderaient un examen immédiat que s'il survenait un fait grave qui rendrait urgente l'intervention des Nations Unies. Ma proposition tendant à suspendre indéfiniment le débat ne vise donc nullement à empêcher le Conseil de se saisir à tout moment de la question, s'il se produit des faits graves qui pousseraient un membre du Conseil à présenter une demande en ce sens.

42. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Si le Conseil n'y voit pas d'objection, la délégation du PAKISTAN donnera quelques explications au sujet du projet de résolution qu'elle a présenté.

43. Au stade où en sont nos débats, j'ai peu de chose à dire en ma qualité de représentant du Pakistan. Le projet de résolution de ma délégation a pour but de permettre au Conseil de faire droit à la requête des dix Etats Membres qui ont pris l'initiative de porter la plainte devant le Conseil de sécurité. On a donné lecture de leurs lettres. Ils ont dit que, pendant le débat de procédure, le représentant de la France avait fait certaines remarques auxquelles ils se sentaient moralement en droit de répondre. Pour notre part, nous avons brièvement fait allusion à ces remarques. Cela ne doit pas toutefois empêcher dix autres Etats Membres de faire valoir leur droit de répondre s'ils le désirent. Or, c'est le cas. Il appartient donc au Conseil d'examiner la question et de prendre une décision.

44. Ma délégation se bornera à faire remarquer que, à son avis, l'article 37 du règlement intérieur autorise le Conseil à prendre une décision en la matière. D'aucuns penseront peut-être qu'une telle requête est irrecevable si le nouveau point, la question tunisienne, ne doit

not adopted as an item of the agenda. We know that that item is not going to be adopted. We also know that the remarks to which these ten delegations have taken exception were made during the course of the procedural debate. Therefore, it is only in the procedural debate that these ten delegations can be invited to the Council table for the strict purpose of exercising their moral inalienable right of reply to the remarks made about them.

45. Mr. COULSON (United Kingdom): My delegation sympathizes with the spirit of conciliation in which the representative of Chile has put forward the draft resolution which has now been circulated as document S/2600. I have only one comment to make on his statement. The representative of Chile gave the impression, as have some other speakers in our debate, that a minority of countries — namely, five or six — were preventing this question from being aired in the United Nations. There seems to be a suggestion that there is something unnatural or immoral in this.

46. However, it must surely be clearly understood that this is a criticism not of the five or six countries for believing as they do but against the whole structure of the Security Council, in fact, against the rules and conditions under which we all agreed to enter this Organization. It cannot really be contended that we should change these fundamental conditions from one moment to the next. In any case, I do suggest that it is highly misleading to say that action is being blocked by a minority when, if I am not mistaken, a majority of this Council has said that it was not in favour of the inscription of this item on the agenda. Of course, we know nothing of the views of all the other Members of the United Nations which have not brought the matter forward.

47. As for the draft resolution which has been circulated by the representative of Chile, while appreciating the spirit in which it was brought forward, I am afraid that my delegation will have to vote against it since it has the effect of putting the question on the agenda and it was precisely this which, as stated on 10 April by Sir Gladwyn Jebb, we cannot accept.

48. Unless the President wishes to order the business of the Council otherwise, I should also like to deal now with the draft resolution which the President in his capacity as representative of Pakistan proposed, document S/2598. At the stage which our discussions have reached, the effect of adopting this proposal would be to invite to this table certain countries which are not members of the Council before the agenda has been adopted. It is from this point of view that I make the following remarks.

49. In the first place, it is undoubtedly contrary to the general precedents of this Council that countries which are not members of the Council should take part in discussions on the adoption of the agenda. The reasons for this are obvious. The adoption of the agenda is a matter of procedure and it is clearly for the members of the Council alone to discuss and decide upon their procedure.

pas être inscrit à l'ordre du jour. Nous savons qu'il ne le sera pas. Nous savons aussi que les remarques contre lesquelles ces dix délégations protestent ont été prononcées au cours du débat de procédure. En conséquence, ce n'est que pendant ce débat que les dix délégations peuvent être invitées à se présenter devant le Conseil à seule fin d'y user du droit moral et inaliénable qu'elles ont de répondre aux remarques dont elles ont fait l'objet.

45. M. COULSON (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Ma délégation rend hommage à l'esprit de conciliation qui a conduit le représentant du Chili à présenter le projet de résolution qui a été distribué sous la cote S/2600. Je n'ai qu'une seule remarque à faire au sujet de sa déclaration. Le représentant du Chili, comme d'autres orateurs au cours de ce débat, a donné l'impression qu'une minorité de pays — cinq ou six — empêchait que cette question ne soit évoquée devant l'Organisation des Nations Unies. Il laisse entendre qu'il s'agit là de quelque chose d'immoral, contre nature.

46. Pourtant, il ne peut faire de doute pour personne que cette critique ne s'adresse pas à ces cinq ou six pays en raison de leur attitude, mais vise la structure tout entière du Conseil de sécurité, et même les règles et conditions que nous avons acceptées en devenant Membres de l'Organisation. Il ne saurait être vraiment question de modifier ces conditions fondamentales d'une minute à l'autre. Quoi qu'il en soit, j'estime que ce serait beaucoup déformer la vérité que de dire qu'une minorité interdit toute action, alors que, si je ne m'abuse, la majorité des membres du Conseil ont déclaré n'être pas en faveur de l'inscription de cette question à l'ordre du jour. Nous ignorons bien entendu tout de la façon de penser des autres Membres de l'Organisation qui n'ont pas soulevé la question.

47. Pour ce qui est du projet de résolution du représentant du Chili, je crains fort que ma délégation, tout en rendant hommage à l'esprit dans lequel il a été présenté, ne soit dans l'obligation de voter contre, car il aurait pour résultat d'inscrire la question à l'ordre du jour, et c'est là précisément, comme Sir Gladwyn Jebb l'a dit le 10 avril, ce que nous ne pouvons accepter.

48. A moins que le Président n'en décide autrement, je voudrais parler maintenant du projet de résolution, distribué sous la cote S/2598, que le Président a déposé en sa qualité de représentant du Pakistan. Au stade où en sont nos débats, l'adoption de cette proposition aurait pour effet d'inviter à cette table, avant même que l'ordre du jour ait été adopté, certains pays qui ne sont pas membres du Conseil. Les observations qui vont suivre sont dictées par cette considération.

49. En premier lieu, il est certain qu'inviter des pays qui ne sont pas membres du Conseil à participer aux débats sur l'adoption de l'ordre du jour serait contraire à la tradition du Conseil. Les raisons sont évidentes. L'adoption de l'ordre du jour est une question de procédure, et c'est manifestement aux seuls membres du Conseil de sécurité qu'il appartient de discuter et de décider des questions de procédure.

50. Secondly, we have little doubt that if representatives from these countries were invited by the Council to make statements now, it would inevitably extend the debate far beyond the question of adopting the agenda. As the President himself has already pointed out, it appears from the statements already made by the individual members of the Council that the proposal to put the Tunisian item on the agenda will not be adopted. As that is the feeling of the Council, it would seem to us quite wrong to adopt some device which would in fact enable a debate to be continued on a subject which the Council as a whole does not now consider suitable for inclusion in its agenda precisely because it thinks that a debate would do more harm than good. That such a debate would take place must surely be regarded as inevitable, since the statements of ten or eight or nine delegations on a subject which our previous experience in the Council has shown to be contentious could not fail to require further comment from one or another member of the Council.

51. Thirdly, I will deal with what the President has called the "moral right of reply". Although there are, of course, provisions in the rules of procedure of various United Nations organs which deal with the right of reply, none of them is applicable to the present situation and there is no corresponding rule of procedure for the Security Council. In this case it must be admitted that the first move in the exchanges which have taken place was made by the eleven countries which addressed letters on the subject to the Council. The representative of France, in his first statement to the Council, was himself exercising the right of reply. Whether or not the Council is going to put the matter on its agenda this process of reply and counter-reply cannot go on indefinitely; nor, incidentally, can I agree that the countries concerned have no means of replying to any statements except by an appearance in the Council. But, in any case, as was pointed out by the representative of France himself in our last meeting, the comments he made on the communication of the eleven countries were not couched in the somewhat exaggerated tones in which they have been subsequently described. In so far as any reply was called for I should say that the President himself has done more than was necessary on behalf of all the eleven countries concerned, and that the eloquence of his statements in this Council has more than redressed the balance, if indeed this was required.

52. This is in fact a case in which, in the opinion of my delegation, we must stick to the normal practice of the Council. As Sir Gladwyn Jebb pointed out on 1 October 1951 [559th meeting], when a similar proposal was made, it would create a wrong and dangerous precedent to invite countries which are not represented on the Security Council to take part in the Council's discussions of its own procedure, still more so if such a discussion tended to produce or prolong a debate on subjects which the Council did not consider suitable for inclusion in its agenda. For those reasons I regret that my delegation will have to vote against the draft resolution proposed by the President.

53. Mr. TEIXEIRA SOARES (Brazil): I wish to state very briefly the position of my delegation with

50. En deuxième lieu, nous sommes convaincus que, si nous invitons maintenant les représentants de ces pays à prendre la parole, le débat portera inévitablement sur bien d'autres questions que l'adoption de l'ordre du jour. Comme le Président lui-même l'a déjà fait remarquer, il ressort des interventions des membres du Conseil que la proposition tendant à inscrire la question tunisienne à l'ordre du jour ne sera pas adoptée. Puisque tel est le sentiment du Conseil, il nous semblerait fort regrettable d'avoir recours à un procédé qui permettrait en fait de poursuivre le débat sur une question que le Conseil dans son ensemble ne croit pas devoir pour l'instant inscrire à son ordre du jour, précisément parce qu'il estime qu'un débat ferait plus de mal que de bien. Ce débat serait inévitable; en effet, les déclarations de dix ou même de huit ou neuf délégations sur un sujet que, d'après notre expérience du Conseil, nous savons être litigieux appelleraient nécessairement d'autres commentaires de la part de tel ou tel membre du Conseil.

51. En troisième lieu, je parlerai de ce que le Président a appelé le "droit moral de réponse". S'il est vrai que le règlement intérieur de divers organes des Nations Unies contient des dispositions relatives au droit de réponse, aucune d'elles ne s'applique à la situation actuelle, et, de toute façon, il n'existe aucun article correspondant dans le règlement intérieur du Conseil de sécurité. Il faut reconnaître qu'ici, l'initiative a été prise par les onze pays qui ont adressé leurs lettres au Conseil. Le représentant de la France, lorsqu'il a pris la parole pour la première fois, ne faisait lui-même qu'user du droit de réponse. Que le Conseil décide ou non d'inscrire la question à son ordre du jour, ce petit jeu de réponses et de contre-réponses ne peut pas durer indéfiniment; je ne suis pas non plus, soit dit en passant, de ceux qui pensent que les pays intéressés n'ont qu'un seul moyen de répondre aux déclarations, à savoir prendre la parole au Conseil de sécurité. De toute façon, comme le représentant de la France l'a fait lui-même remarquer au cours de notre dernière séance, les observations qu'il a formulées au sujet de la communication des onze pays n'avaient pas le caractère outrancier qu'on leur a prêté par la suite. Dans la mesure où une réponse s'imposait, je dois dire que le Président a fait plus que le nécessaire en faveur des onze pays intéressés et que son éloquence a plus que redressé la balance, à supposer qu'il y ait eu besoin de le faire.

52. Ma délégation estime que, dans le cas présent, nous devons nous en tenir à la procédure habituelle du Conseil. Comme Sir Gladwyn Jebb l'a fait remarquer le 1er octobre 1951 [559ème séance], à l'occasion d'une proposition analogue, ce serait créer un précédent dangereux que d'inviter des pays qui ne siègent pas au Conseil de sécurité à participer aux discussions du Conseil de simples questions de procédure, surtout si ces discussions devaient provoquer ou prolonger un débat sur des questions que le Conseil juge inopportun d'inscrire à son ordre du jour. Pour les raisons que je viens d'exposer, ma délégation se verra dans l'obligation de voter contre le projet de résolution présenté par le Président.

53. M. TEIXEIRA SOARES (Brésil) (traduit de l'anglais): Je voudrais exposer très brièvement l'opi-

regard to the proposal of the delegation of Pakistan that ten Member States should be given a chance to reply to assertions made by the representative of France before we take a vote on the adoption of the provisional agenda.

54. The matter falls under rule 37 of our provisional rules of procedure, which reads:

“Any Member of the United Nations which is not a member of the Security Council may be invited, as the result of a decision of the Security Council, to participate, without vote, in the discussion of any question brought before the Security Council when the Security Council considers that the interests of that Member are specially affected, or when a Member brings a matter to the attention of the Security Council in accordance with Article 35 (1) of the Charter.”

We are perfectly aware of the fact that our rules of procedure are of a provisional character and not strictly binding on the Council, which remains the master of its own procedure. However, they should be considered as the normal pattern for the conduct of our business and should not be discarded unless very special reasons indicate the necessity for a different course of action. We shall, then, consider the situation in the light of the aforementioned rule 37.

55. First of all, it should be emphasized that the Security Council has not decided whether or not to open a debate under item 2 of the provisional agenda before us. We are still at a procedural stage which might be regarded as the exclusive concern of the Security Council itself. The Brazilian delegation concedes, however, that the drafting of rule 37 is not quite peremptory on the matter, and it might be argued that the question under item 2 has been “brought before the Security Council” and, moreover, that the interests of several Member States are specially affected thereby. Furthermore, we have not been able to confine ourselves to the strictly procedural points before us, and it would be hard to deny that some remarks made here at our last meeting bore on the merits of the case, which was inevitable owing to the importance and the complications of the issue. On the other hand, the relevance of this fact is made less cogent by the circumstance that the two conflicting views on the question have found supporters and spokesmen among the Member States already sitting at the Security Council table.

56. Having carefully weighed all these circumstances, the Brazilian delegation wishes to reserve its position on the procedural motion now raised by the representative of Pakistan. This attitude on our part derives not from the fact that we are uncertain of the issue but from the unequivocal position taken by the Brazilian delegation when it announced its intention of voting for the inclusion of the Tunisian question in the agenda [574th meeting]. This matter of the participation of the ten States in the proceedings of the Security Council would be automatically solved by a clear-cut decision on item 1 of the provisional agenda, since it is unquestionable that upon the adoption of the agenda the matter would fall squarely under rule 37 of our provisional rules of procedure.

nion de ma délégation au sujet de la proposition de la délégation du Pakistan tendant à permettre à dix États Membres de répondre aux affirmations du représentant de la France avant de procéder au vote sur l'adoption de l'ordre du jour provisoire.

54. Cette question relève de l'article 37 de notre règlement intérieur provisoire, qui est ainsi conçu :

“Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité peut être convié, à la suite d'une décision du Conseil de sécurité, à participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question soumise au Conseil de sécurité lorsque le Conseil estime que les intérêts de ce Membre sont particulièrement affectés, ou lorsqu'un Membre attire l'attention du Conseil de sécurité sur une affaire en vertu de l'Article 35 (1) de la Charte.”

Nous savons parfaitement que notre règlement intérieur a un caractère provisoire et ne lie pas le Conseil, qui reste maître de sa procédure. Toutefois, il faut le considérer comme définissant une ligne de conduite dont il n'y a lieu de s'écarter que si des raisons impérieuses l'exigent. Nous allons donc étudier la situation à la lumière dudit article 37.

55. Tout d'abord, il ne faut pas oublier que le Conseil de sécurité n'a pas encore décidé s'il devait entamer le débat sur le point 2 de l'ordre du jour provisoire. Nous en sommes encore au stade de la procédure qui ne regarde que le Conseil de sécurité. La délégation du Brésil reconnaît toutefois que l'article 37 n'est pas absolument catégorique à ce sujet, et l'on pourrait faire valoir que la question qui figure au point 2 a été “soumise au Conseil de sécurité” et, en outre, que les intérêts de plusieurs États Membres sont particulièrement affectés. De plus, nous n'avons pas su nous limiter aux questions de procédure proprement dites, et il faut bien reconnaître que certaines remarques faites ici au cours de notre dernière séance portaient sur le fond même de la question, ce qui était inévitable, étant donné l'importance et la complexité de l'affaire. Toutefois, ce dernier argument perd un peu de son poids puisque les deux thèses en présence ont trouvé des défenseurs et des porte-parole parmi les États Membres qui siègent déjà au Conseil de sécurité.

56. Après avoir soigneusement étudié la question sous tous ses angles, la délégation du Brésil souhaite réserver sa position au sujet de la motion de procédure que le représentant du Pakistan vient de déposer. Si nous adoptons cette attitude, ce n'est pas parce que nous avons des doutes quant à la question elle-même, mais parce que la délégation du Brésil a pris nettement position lorsqu'elle a annoncé [574^{ème} séance] qu'elle voterait en faveur de l'inscription de la question tunisienne à l'ordre du jour. La question de la participation des dix États aux débats du Conseil de sécurité serait automatiquement réglée par une décision sans équivoque sur le point 1 de l'ordre du jour provisoire; en effet, une fois que l'ordre du jour aura été adopté, la question relèvera sans contestation possible de l'article 37 de notre règlement intérieur provisoire.

57. I reserve my right to speak at a later stage on the Chilean draft resolution contained in document S/2600.

58. Mr. VON BALLUSECK (Netherlands): In my previous intervention I had occasion to explain why my Government felt that it should abstain from the voting on the question of approving the provisional agenda now before us. Whilst recognizing in general the task of the Security Council to examine disputes or situations which might lead to international friction or give rise to a dispute, provided they do not fall under Article 2, paragraph 7, of the Charter, my Government is of the opinion that, apart from the question of competence of the Council, priority must always be given to possibilities of direct settlement between the responsible parties involved. The Council should be careful not to make such methods of direct settlement more difficult by premature debates or interventions. Since we believe that all possibilities of direct settlement have not been exhausted, and since the responsible parties directly concerned seem now to be ready to examine new ways of finding a solution, we believe that nothing should be done by this Council to hinder those efforts.

59. For that very same reason we feel that it would not be conducive towards smoothing the way for direct discussions between the parties if we should now, before passing on to the vote on the provisional agenda, widen our debates by inviting, as the draft resolution submitted by the delegation of Pakistan proposes, the representatives of the ten States which, with Pakistan, brought this matter to the attention of the Security Council, to join in our discussions at this moment — that is to say, at a moment when we are still debating the provisional agenda.

60. Inasmuch as it may be felt by some that they should be allowed to answer some of the remarks made by the representative of France, I must remind the Council that, technically speaking, we are only debating whether or not we should adopt the provisional agenda. We are not debating — or, at least, we are not supposed to be debating — the substance of the question. If nevertheless some of the statements we heard were perhaps of a rather substantial nature, I may be allowed to say that these statements found most adequate rejoinder in the statements made by the representative of Pakistan. Professor Bokhari has shown himself to be a very capable and brilliant defender of the case which he and his ten colleagues of other countries are sponsoring. It can hardly be said that this case has not had a very substantial airing before the Council, even if at this stage the Council should have perhaps confined itself to a procedural debate. We all know the difficulties of making a clear and absolute separation between procedural and substantive remarks. The President of the Council, it seems to me, has not placed too narrow an interpretation on this delicate question. He has allowed others a rather free hand and, in his capacity as the representative of Pakistan, he has copiously permitted himself, in his own statements, the same freedom.

61. Besides, the ten other sponsoring States, in bringing this matter to the attention of the Security

57. Je me réserve le droit de prendre plus tard la parole au sujet du projet de résolution du Chili qui figure dans le document S/2600.

58. M. VON BALLUSECK (Pays-Bas) (*traduit de l'anglais*): Au cours de ma dernière intervention, j'ai eu l'occasion d'expliquer pourquoi mon gouvernement croyait devoir s'abstenir de voter sur l'adoption de l'ordre du jour provisoire. Tout en reconnaissant d'une façon générale que le Conseil de sécurité est chargé d'étudier tout différend ou toute situation qui pourrait entraîner un désaccord entre nations ou engendrer un différend, à condition que le paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte ne s'applique pas, mon gouvernement est d'avis que, en dehors même de la question de la compétence du Conseil, il faut toujours commencer par explorer les possibilités de règlement direct entre les parties intéressées. Le Conseil doit veiller à ne pas compromettre ce règlement direct par des débats ou des interventions prématurés. Comme nous estimons que toutes les possibilités de règlement direct n'ont pas été épuisées et comme les parties directement intéressées semblent maintenant prêtes à rechercher d'autres solutions, nous croyons que le Conseil ne devrait rien faire qui puisse paralyser ces efforts.

59. Pour cette même raison, nous croyons que nous ne contribuerions pas à faciliter les pourparlers entre les parties si, avant de voter sur l'ordre du jour provisoire, nous élargissons la portée de notre débat en invitant, comme le voudrait le projet de résolution de la délégation du Pakistan, les représentants des dix Etats qui, avec le Pakistan, ont porté cette question devant le Conseil de sécurité, à participer maintenant à nos discussions alors que le débat porte encore sur l'ordre du jour provisoire.

60. Dans la mesure où certains peuvent se croire en droit de répondre à quelques-unes des remarques du représentant de la France, je dois rappeler au Conseil que, techniquement parlant, notre débat a trait uniquement à l'adoption de l'ordre du jour provisoire. Nous ne discutons pas — ou du moins nous ne sommes pas censés discuter — le fond même de la question. S'il est arrivé à certains de l'oublier, qu'il me soit permis de dire que le représentant du Pakistan leur a parfaitement donné la répartie. M. Bokhari a plaidé avec autant de brio que de compétence la cause dont ses dix collègues et lui-même se sont faits les champions. On ne saurait guère dire que cette cause n'a pas été abondamment exposée au Conseil, même si, au stade actuel, le Conseil aurait peut-être dû se limiter à un débat de procédure. Nous savons tous combien il est difficile de faire nettement le départ des remarques de procédure et de fond. Le Président du Conseil n'a pas, il me semble, interprété ce point délicat de façon trop étroite: Il a donné aux autres membres une assez grande liberté, dont il a lui-même largement usé, lorsqu'il a pris la parole en sa qualité de représentant du Pakistan.

61. De plus, en portant la question à l'attention du Conseil de sécurité, les dix autres Etats ont exposé au

Council, have explained at least the essentials of their viewpoints in their requests and also in their explanatory notes, some of which have been read out in the Council by the President and all of which have been published in the official documents. The discussion here so far has, I repeat, added considerably to these expositions.

62. I therefore believe that no one can maintain that the case brought to our attention has been drowned in enforced silence. If that is so, the Council should now proceed along the customary lines and pass on to the vote on the provisional agenda. In my remarks at the beginning of this short statement, I explained once again why continued debate here might well do more harm than good to the efforts now undertaken by responsible authorities in the area concerned to promote direct agreement. Therefore, the sooner we discontinue our debate, the better will it serve the interests of these direct discussions.

63. It might also be harmful if we decided to leave the matter brought to the attention of the Council hanging fire over this organ of the United Nations as unfinished business, as far as we members of the Council are concerned. Such a procedure has been more or less suggested by the representative of Chile. But that could still create a disturbing influence in the atmosphere of goodwill which is indispensable for the direct negotiations between the responsible parties. It would be more appropriate for us, I think, to encourage the parties to find common ground by confirming our trust in their constructive intentions. This we can do best by not interfering in their delicate process of *rapprochement* — apart from the more fundamental question, which we are not now discussing, as to whether this Council is or is not competent to interfere.

64. It has been said by some here that it would create a dangerous precedent not to hear those who want to have the Council seized of a particular matter regarding a dispute or a situation. But we should not try to go beyond the Charter, as the representative of the United Kingdom has just remarked. The Charter speaks of the right of any Member to bring such matters before the Security Council. But it nowhere says that the Council is obliged to inscribe such matters on its agenda. That is left to the ordinary procedure, which requires a majority of at least seven votes for such inscription. If the Charter had desired something different, it would have said so. It could have stipulated, for instance, the right of any Member calling attention to a situation or a dispute to have its complaint inscribed on the agenda even if it were proposed only by itself. It might have given this right automatically to two or three or five Members. The Charter did not do so, however. It placed these matters under the ordinary procedure, which requires seven affirmative votes for the adoption of a provisional agenda. There must have been a reason for this. I think that the reason — or one of the reasons — may well have been that not all matters brought to the attention of the Council should be placed on the agenda under all circumstances, but that this decision must be left to the

moins l'essentiel de leur thèse tant dans leurs requêtes que dans leurs notes explicatives dont certaines ont été lues au Conseil par le Président et qui, toutes, ont paru comme documents officiels. Les interventions que nous avons entendues ont, je le répète, complété cet exposé sur beaucoup de points.

62. Je crois donc que personne ne peut prétendre que l'on ait fait la conspiration du silence autour de cette affaire. S'il en est bien ainsi, le Conseil devrait maintenant suivre sa procédure habituelle et passer au vote sur l'ordre du jour provisoire. Au début de ma courte intervention, j'ai expliqué une fois encore comment, en poursuivant le débat, nous risquions de compromettre plutôt que de faciliter les négociations que les autorités responsables viennent d'entreprendre sur place afin d'arriver à un règlement direct du différend. En conséquence, plus vite nous mettrons fin à ce débat, plus les pourparlers auront une chance d'aboutir rapidement.

63. Peut-être aussi serait-il dangereux que les membres du Conseil de sécurité laissent l'affaire qui a été portée à leur attention traîner en longueur devant le Conseil sans prendre de décision. Cette procédure nous a été plus ou moins proposée par le représentant du Chili. Mais elle risquerait de troubler l'atmosphère de bonne volonté sans laquelle il ne saurait y avoir de pourparlers directs entre les parties intéressées. Il me semblerait préférable d'encourager celles-ci à trouver un terrain d'entente en les assurant de notre confiance dans leur esprit de coopération constructive. Il vaut mieux pour cela ne pas nous mêler de ce rapprochement délicat, sans même parler de la question plus fondamentale de la compétence du Conseil en la matière, dont nous ne discutons pas pour le moment.

64. Certains ici ont dit que ce serait créer un précédent dangereux que de ne pas entendre ceux qui veulent saisir le Conseil d'une question particulière relative à un différend ou à une situation. Mais, comme le représentant du Royaume-Uni vient de le faire remarquer, nous ne devrions pas chercher à aller au-delà de la Charte. La Charte parle du droit qu'a tout Membre d'attirer l'attention du Conseil sur des questions de ce genre. Mais il n'y est nulle part dit que le Conseil est tenu de les inscrire à son ordre du jour. Le Conseil doit suivre dans ce cas la procédure ordinaire, et n'inscrire la question à son ordre du jour qu'après un vote affirmatif d'au moins sept de ses membres. Si les auteurs de la Charte avaient eu d'autres intentions, ils l'auraient dit. Ils auraient pu par exemple autoriser formellement tout Membre qui attire l'attention du Conseil sur un différend ou une situation à obtenir l'inscription de la question à l'ordre du jour même s'il est seul à la présenter. Ils auraient pu donner automatiquement ce droit à deux, ou trois, ou cinq Membres. Or, ils ne l'ont pas fait. Ils ont décidé que ces questions seraient soumises à la procédure ordinaire qui exige un vote affirmatif de sept membres du Conseil pour l'adoption de l'ordre du jour provisoire. Il doit y avoir eu une raison à cela. Voici, je crois, la raison, ou l'une des raisons : toutes les questions por-

discretion of the Council, where a concurrence of opinion among seven members—but no less than seven—can determine that the matter is of a nature which makes consideration of its substance by the Council desirable. I repeat: if the Charter had wanted it to be otherwise, it would have said so.

65. Under those circumstances, my delegation, to its regret, will be unable to vote for the draft resolution introduced by the representative of Pakistan or for the one introduced by the representative of Chile.

66. Mr. SANTA CRUZ (Chile) (*translated from Spanish*): If there are no more speakers, I should like, before the vote is taken, to correct two misapprehensions in regard to my speech, one on the part of the representative of the United Kingdom and the other of the representative of the Netherlands.

67. The Netherlands representative implied that my argument was based on the view that a matter brought before the Security Council by any member should automatically be placed on the agenda. I said that I had come very close to that view, and gave certain reasons. However, the real basis of my argument was different. It was that although the Security Council had the right to prevent a matter from being placed on the agenda, it was bound to exercise that right very rarely and with great caution; indeed the Council had never so far taken such action.

68. The United Kingdom representative, on the other hand, imputed to me the remark that in this case it would be a minority which would prevent the question from being included in the agenda. I said quite the contrary. I did say that in accordance with the rule that seven votes are necessary on questions of procedure, five members—which would be a minority—would be able to prevent the inclusion of an item in the agenda. However, I said explicitly that in this case it would not be a minority but a small majority—in which small majority I included the four delegations which abstained and said that it was not their intention to prevent the item from being placed on the agenda.

69. The United Kingdom representative also said that my remarks in effect criticized or prejudiced the very structure of the Security Council. That was far from my intention. I understand very well what that structure consists of; how the majority and minority are formed and what rights they possess. I know that there are five members who in virtue of the Charter form a permanent part of the Security Council. I also know that the other six are elected by the General Assembly according to geographical distribution or to the contribution which they are in a position to make to the purposes of the Organization and that naturally the majority in the Assembly tries to secure the election of its members to the Security Council, so that the majority in the Security Council also represents the opinions of the majority in the Assembly, that is of all the Member States. Sometimes mistakes are made, but this is in fact the Assembly's right and this is what it does.

tées devant le Conseil ne doivent pas être automatiquement inscrites à l'ordre du jour, mais ne doivent l'être que lorsque sept membres—pas un de moins—décident d'un commun accord que la nature du problème mérite de retenir l'attention du Conseil. Je répète: si les auteurs de la Charte avaient eu d'autres intentions, ils l'auraient dit.

65. Dans ces circonstances, ma délégation, à son grand regret, se verra dans l'impossibilité de voter en faveur du projet de résolution soumis par le représentant du Pakistan ou de celui du représentant du Chili.

66. M. SANTA CRUZ (Chili) (*traduit de l'espagnol*): S'il n'y a pas d'autre orateur, je voudrais, avant le vote, rectifier deux interprétations auxquelles mon exposé a donné lieu, celle du représentant du Royaume-Uni et celle du représentant des Pays-Bas.

67. Ce dernier a déclaré que mon raisonnement partait de l'idée qu'une question proposée au Conseil de sécurité par un Etat Membre devait être automatiquement inscrite à l'ordre du jour. J'ai dit que je n'étais pas loin de le croire, et j'en ai donné plusieurs raisons. Mais ce n'est pas sur cela que reposait mon raisonnement. La base en était que, si le Conseil de sécurité avait le droit d'empêcher l'inscription d'une question à son ordre du jour, il devait exercer ce droit très rarement et avec beaucoup de prudence. Le Conseil l'a si bien compris qu'il n'a pas encore fait usage de ce droit.

68. Quant au représentant du Royaume-Uni, il a déclaré qu'à m'entendre, dans le cas qui nous occupe, ce serait une minorité qui empêcherait l'inscription de la question à l'ordre du jour. Or, c'est tout le contraire que j'ai dit. Certes, j'ai déclaré qu'étant donné la règle qui exige sept voix pour l'adoption d'une décision de procédure, cinq membres—c'est-à-dire une minorité—pourraient empêcher l'inscription d'une question à l'ordre du jour. Mais j'ai aussi dit clairement que, dans le cas présent, il ne s'agissait pas d'une minorité, mais d'une faible majorité, et, ce faisant, je tenais compte des quatre délégations qui se sont abstenues en déclarant qu'elles n'avaient pas l'intention d'empêcher l'inscription de cette question.

69. Le représentant du Royaume-Uni a dit encore que mes paroles étaient une critique, une attaque dirigée contre la structure même du Conseil de sécurité. Loin de moi cette pensée. Je sais parfaitement quelle est la structure du Conseil, comment sont constituées la majorité et la minorité, et quels sont les droits de chacun. Je sais que cinq de ses membres, aux termes de la Charte, occupent au Conseil un siège permanent. Je n'ignore pas que l'Assemblée générale élit les six autres membres, en tenant compte de la répartition géographique et de la contribution qu'ils pourront apporter à la tâche de l'Organisation. Je sais aussi que la majorité de l'Assemblée générale s'efforce, dans ces élections, de refléter sa propre composition au sein du Conseil de sécurité afin que celui-ci représente aussi l'opinion de la majorité de l'Assemblée, c'est-à-dire de tous les Etats Membres. Même si elle se trompe parfois, l'Assemblée a le droit de procéder ainsi, et c'est ce qu'elle fait.

70. May I say a word or two on the President's proposal. I fully agree with the Brazilian representative that our rules of procedure give us the right to extend our invitation, even now, to those representatives who have requested to speak; and since there is no legal objection, my delegation — in accordance with the views which I expressed in my main statement in favour of ensuring the maximum freedom of discussion in the United Nations — will vote in favour of the President's proposal.

71. The PRESIDENT: If other members of the Council have no objection, I should like to make a few concluding remarks on the draft resolutions of the delegations of Chile and Pakistan. I shall make these remarks as representative of PAKISTAN very brief. In fact, I should not have felt constrained to make them at all had it not been for the intervention of the United Kingdom representative. I am afraid that in upholding what I call a tottering case he has not even this time been his own best advocate. I should not like to repeat some of the remarks made in my previous interventions. I think, however, that a little latitude in this respect may be permitted to me, because it has been used both by the United Kingdom representative and by the Netherlands representative.

72. We were not at all surprised that even the moderate Chilean and Pakistani draft resolutions which are before the Council today should have been opposed by the United Kingdom. That we expected. But that the opposition should have been argued in the way it was only helped to show us the hollowness of the case on their side.

73. The United Kingdom representative was horrified that we should propose to invite to the Security Council table representatives of Member States of the United Nations, non-members of the Security Council, to participate in a procedural debate. He did not argue, so far as I can recall his statement, that such an invitation would be against the rules. I do not think that there is any rule in the rules of procedure which makes it impossible for the Security Council to invite States to its table for this or that purpose. The Security Council in this matter, where the rules are not absolutely explicit, is the master of its own procedure. The United Kingdom representative did not, therefore, appeal to the rules. What he did say, if I recollect correctly, was that to invite Member nations which were not members of the Security Council to participate in a procedural debate would be contrary to practice. That, I believe, was his argument.

74. This is exactly what we have been trying to tell our friend from the United Kingdom and our other friends for the past two or three weeks: that not putting an item on the agenda is contrary to practice. And yet he invokes that precedent in his own favour, but not in ours.

75. He also put forward another rather tortuous argument. He said the right of reply should be exercised with care. He said that it was not these ten delegations that needed the right of reply. It was in fact the repre-

70. Je voudrais ajouter quelques mots au sujet de la proposition du Président. Je pense, tout comme le représentant du Brésil, que notre règlement intérieur nous permet d'entendre, même à cette heure, les représentants qui ont demandé de prendre la parole. Puisqu'il n'y a pas d'obstacle d'ordre juridique, ma délégation, soucieuse, comme je l'ai dit dans ma déclaration, d'assurer au sein de l'Organisation des Nations Unies la plus grande liberté de discussion, votera en faveur de la proposition du Président.

71. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Si les autres membres du Conseil n'y voient pas d'objection, je voudrais, pour conclure, faire quelques brèves remarques sur les projets de résolutions des délégations du Chili et du Pakistan. Les remarques que je ferai, en ma qualité de représentant du PAKISTAN, seront très brèves. En fait, je n'aurais pas pris la parole si l'intervention du représentant du Royaume-Uni ne m'y avait contraint. J'ai bien peur qu'en essayant de soutenir ce que j'appellerai une cause chancelante, il n'en ait même pas été cette fois le meilleur avocat. Je ne voudrais pas répéter ce que j'ai déjà dit dans mes précédentes interventions. Et cependant, il me semble que j'en aurais un peu le droit, car les représentants du Royaume-Uni et des Pays-Bas ne se sont pas privés de le faire.

72. Nous n'avons été nullement surpris de voir le Royaume-Uni s'opposer même aux propositions modérées du Chili et du Pakistan dont le Conseil se trouve saisi aujourd'hui. Nous nous y attendions. Mais les arguments que l'on a fait valoir pour justifier cette opposition n'ont servi qu'à nous démontrer que la thèse défendue contre nous ne repose sur rien.

73. Nous avons scandalisé le représentant du Royaume-Uni en proposant d'inviter au Conseil de sécurité des représentants d'Etats Membres des Nations Unies, mais non pas membres du Conseil, pour qu'ils participent au débat de procédure. Si je me rappelle bien sa déclaration, il n'a pas prétendu que cette invitation fût contraire au règlement. Car je ne crois pas qu'un article quelconque du règlement intérieur interdise au Conseil d'inviter des représentants d'Etats à prendre place à sa table à telle ou telle fin. En cette matière, lorsque le règlement n'est pas absolument explicite, le Conseil est maître de sa propre procédure. Le représentant du Royaume-Uni n'a donc pas invoqué le règlement. Ce qu'il a dit, si je me souviens bien, c'est qu'il serait contraire à la pratique d'inviter des représentants d'Etats qui ne sont pas membres du Conseil de sécurité à participer à un débat de procédure. Voilà, je crois, en quoi consistait son argument.

74. Mais voilà précisément ce que nous essayons depuis deux ou trois semaines de faire comprendre à notre collègue du Royaume-Uni et à nos autres collègues: il est également contraire à la pratique de ne pas inscrire une question à l'ordre du jour. Le représentant du Royaume-Uni invoque donc un précédent en sa faveur, mais passe sous silence ceux qui nous seraient favorables.

75. Le représentant du Royaume-Uni a également avancé un autre argument assez byzantin. Il a dit que le droit de réponse doit être accordé avec prudence. D'après lui, ce n'est pas aux dix délégations qu'il faut

representative of France who, in his first statement, was replying to these ten delegations. In other words, the ball was set rolling by these ten delegations and if they then got it in the neck from the French delegation, that was what they deserved. This is not the position as we see it.

76. We did not deny the representative of France the right to deal with this complaint and its substance if he chose to do so. Strictly speaking, the representative of France in his first intervention should have confined himself exclusively to procedural matters, if at this stage the fact that this is a procedural debate is being invoked against us. The representative of France did not do so. I think that in such a matter considerable latitude is possible. I do not take umbrage at the fact that the representative of France went into the substance of the question. I think that in all such matters it is practically impossible not to enter into the substance of the question. I conceded him that right, although perhaps strictly legalistically it was not his right. I, as the President, did not interrupt him.

77. It is not that we denied him the right to examine the complaint, even though it was purely at the procedural stage. The ten Members who have now asked to be heard have not said, "Why did the representative of France refer to our complaint? Why did he argue against it? Why did he find loop-holes in it? Why did he demolish it?" He can do all these things. What they do say is, "Why did the representative of France insult us?" That is what they were not expecting. It is exactly on that ground that they have asked to be heard. Is there any doubt in the matter?

78. For the information of the representative of the United Kingdom, I should very much like to read out a few sentences from the first intervention of my French colleague [574th meeting]. This is what he said:

"Thus, disregarding the present — in other words, shutting their eyes to the reality before them — the eleven or twelve States are going back more than seventy years in an effort to draw a picture of the past which is as sketchy as it is inaccurate and tendentious and which reduces this document to the status of a propaganda instrument.

I read another extract:

"Indeed I dare hope that defamatory assertions will not take the place of arguments in the statements which may be made in support of the inclusion of this investigation in the final agenda of our meeting, and that those who speak will remain sufficiently conscious of the responsibility devolving upon each one of us as members of the Security Council not to feed the fire of popular passion with mendacious or inaccurate allegations."

That the ten member nations were here hinted at, I would be glad to show in a moment. For here is another statement from the intervention of my French colleague:

drait accorder ce droit, et, en fait, la première intervention du représentant de la France constituait une réponse à ces dix délégations. En d'autres termes, ce sont les dix délégations qui ont pris l'initiative, et, si la délégation française a riposté, elles n'ont eu que ce qu'elles méritaient. Pour nous, nous ne voyons pas du tout les choses de cette façon.

76. Nous n'avons pas refusé au représentant de la France le droit de discuter cette plainte et d'en aborder le fond s'il le désirait. Strictement parlant, sa première intervention aurait dû porter exclusivement sur des questions de procédure, puisqu'on invoque maintenant contre nous le fait que notre débat n'est qu'un débat de procédure. Le représentant de la France ne s'est pas limité à ces questions. Je pense qu'il faut, dans ces cas, interpréter la règle de façon très souple. Je n'ai pas pris ombrage du fait que le représentant de la France ait abordé le fond de la question, car je crois que, dans les cas de ce genre, il est pratiquement impossible de ne pas le faire. Aussi ai-je reconnu ce droit au représentant de la France alors que, du point de vue de la stricte procédure, il ne le possédait peut-être pas. Moi, Président, je ne l'ai pas interrompu.

77. Nous ne lui avons pas refusé le droit d'examiner la plainte, même au cours d'un débat de procédure. Les dix Etats Membres qui demandent maintenant à se faire entendre n'ont pas dit: "Pourquoi le représentant de la France a-t-il parlé de notre plainte? Pourquoi l'a-t-il attaquée? Pourquoi y a-t-il trouvé des défauts? Pourquoi la démolit-il?" Tout cela, il a le droit de le faire. Ce que les dix Etats Membres disent, c'est: "Pourquoi le représentant de la France nous a-t-il insultés?" Car à cela, ils ne s'attendaient pas. Voilà exactement la raison pour laquelle ils ont demandé à se faire entendre. Peut-on mettre cette raison en doute?

78. Je voudrais, pour le représentant du Royaume-Uni, donner lecture de quelques passages de la première intervention de mon collègue français [574ème séance]. Voici ce qu'il a dit:

"Négligeant donc le présent, c'est-à-dire la réalité qui se dérobe sous leurs pas, les onze ou douze Etats s'attachent, en remontant à plus de soixante-dix ans en arrière, à tracer du passé un tableau aussi sommaire qu'inexact et tendancieux, et qui réduit ce document au rang d'un instrument de propagande."

Voir un autre passage:

"J'ose espérer, en effet, que, dans les discours qui pourront être prononcés pour appuyer l'inscription de cette enquête au procès-verbal définitif de notre réunion, les affirmations diffamatoires ne prendront pas la place des arguments et que les orateurs éventuels garderont suffisamment conscience des responsabilités qui incombent à chacun de nous, en tant que membres du Conseil, pour ne pas alimenter d'assertions mensongères ou inexactes le feu des passions populaires."

Qu'il a fait allusion aux dix Etats Membres, je suis prêt à le démontrer tout à l'heure. Voici un autre passage de l'intervention de mon collègue français:

“What practical decisions are the letters and explanatory notes addressed to the President intended to achieve? It is difficult to pick them out of the hotch-potch of propaganda and historical untruths which litter them.”

79. It is these remarks that have incensed the ten delegations which, along with my delegation, brought this complaint to the Security Council. Therefore, in this campaign of name-calling, these ten delegations were not the first to begin. That is why they want the right of reply.

80. The representative of France was perfectly privileged to examine their complaint even though the procedural nature of the debate precluded this. He was at perfect liberty to examine their complaint and to tear their allegations to shreds, provided he did not cast any doubt on the *bona fides* of these ten Member States, perhaps not as privileged as himself according to his views, but still Members of the United Nations that have come to this body with a great sense of responsibility. For them to be told that their attempts to submit this case and their explanatory notes are a flood of propaganda, that it is mendacious propaganda, that it is meant to inflame passions — it is exactly these allegations that the ten Member nations want to reply to. Therefore, this vicious circle to which the representative of the United Kingdom has referred was not started by the explanatory notes; it was started by the representative of France in his first intervention.

81. Of course, extremely laudatory references have been made to my delegation's advocacy of this case. That does not blind our eyes to the fact that even though we may be representing here the point of view of ten other Member nations, those ten Member nations are independent sovereign States. No one can take away from them the right to speak. No one can speak on their behalf except in circumstances in which such a Member may be forced to do so, which was what the position of my delegation was in the matter. We still think that because one of the States happens to be a member of the Security Council, its interventions should not be regarded as though they were sufficient on their behalf, particularly when they have been called such distasteful names and when such distasteful allegations have been made against their *bona fides*.

82. I wish to make one further remark, and that concerns the Chilean proposal. My delegation, of course, will support it because it at least saves the honour, the dignity and the sense of justice on which the United Nations is supposed to be built. I was again interested to listen to the arguments given against that proposal by the representatives of the United Kingdom and the Netherlands.

83. Time and again, in all the statements that have been made against the inclusion of this item in the agenda, the one argument which has been constantly repeated is that a debate at this stage would jeopardize the chances of a negotiation in Tunisia. I could read to my British friend extracts from the statement recently made by Sir Gladwyn Jebb [575th meeting]. I will not do so because I am perfectly sure that everyone of us by now, having listened to his statement with great care, knows it practically by heart. In that statement he

“A quelles décisions pratiques tendent, en effet, Monsieur le Président, les lettres et notes explicatives qui vous ont été adressées? Il est difficile de le dégager de ce fatras de propagande et de contre-vérités historiques qui les encombre.”

79. Voilà les remarques qui ont provoqué l'indignation des dix délégations qui, avec la mienne, ont saisi le Conseil de cette plainte. Il est donc clair que ce ne sont pas ces dix délégations qui ont pris l'initiative de cette campagne d'injures. C'est pourquoi elles veulent qu'on leur accorde le droit de réponse.

80. Le représentant de la France avait toute latitude d'examiner leur plainte, même si cet examen n'était pas de mise dans un débat de procédure. Il était parfaitement libre d'examiner leur plainte et de réduire à néant leurs accusations, à condition de ne pas mettre en doute la bonne foi de dix Etats Membres, que le représentant de la France juge peut-être moins privilégiés que lui-même, mais qui n'en sont pas moins Membres des Nations Unies et qui sont venus s'adresser ici à cet organe, profondément pénétrés de leurs responsabilités. On leur dit que leur démarche auprès du Conseil, que leurs notes explicatives ne sont qu'un fatras de propagande, de propagande mensongère destinée à alimenter le feu des passions populaires — voilà précisément à quelles allégations les dix Etats Membres veulent répondre. Ce ne sont donc pas les notes explicatives qui nous ont fait entrer dans le cercle vicieux dont a parlé le représentant du Royaume-Uni, mais bien le représentant de la France, lors de sa première intervention.

81. Naturellement, on a couvert ma délégation d'éloges pour la façon dont elle défend cette cause. Mais ces éloges ne nous font pas oublier que, si nous représentons ici l'opinion de dix autres Etats Membres, ces dix Etats Membres n'en sont pas moins des Etats souverains et indépendants. Personne ne peut leur enlever le droit de parler. Personne ne peut prendre la parole en leur nom, sauf si les circonstances obligent un membre à le faire, comme cela s'est produit dans mon cas. Nous persistons à penser que, si l'un des Etats se trouve être membre du Conseil de sécurité, il ne faut pas, par là même, le considérer comme le porte-parole des autres, surtout lorsque ces derniers ont été couverts d'injures d'aussi mauvais goût et que leur bonne foi a été mise en doute de façon aussi désobligeante.

82. Je voudrais faire une dernière remarque concernant la proposition du Chili. Ma délégation appuiera naturellement cette proposition, qui a au moins le mérite de sauver l'honneur, la dignité et le sens de la justice qui sont, en principe, les fondements des Nations Unies. Ici aussi, j'ai écouté avec intérêt les arguments que les représentants du Royaume-Uni et des Pays-Bas ont invoqués contre cette proposition.

83. Toit au long de nos débats, tous les représentants qui ont pris position contre l'inscription de ce point à l'ordre du jour ont toujours usé du même argument: examiner la question au stade actuel des débats compromettrait les chances de négociations en Tunisie. Je pourrais lire à mon collègue britannique des passages de la déclaration faite récemment par Sir Gladwyn Jebb [575ème séance]. Je ne le ferai pas, parce que je suis persuadé que chacun de nous a écouté cette déclaration avec grande attention et la connaît

inquired whether, even if the Council had competence to discuss the question, there would be any point in debating it when negotiations are going on. That argument has again been repeated today by the representative of the Netherlands: Why should we debate this question and thus ruin the chances of negotiations?

84. My delegation tried to meet this point very fully in our last intervention at the previous meeting. We repeat now what we asked then: negotiations between whom? Whom are the French negotiating with? The representatives of the people with whom they could negotiate a peaceful settlement are all in gaol, and, therefore, there are no negotiations at the moment except negotiations between the French and the French. Again, assuming that there are some people with whom negotiations can be brought to a successful conclusion and can produce happy results, and if negotiations are going on and if it is feared that a debate here is going to jeopardize the chances of the success of such negotiations, the Chilean draft resolution at least safeguards against that. The Chilean draft resolution says: let us not do something which is unprecedented; let us not do something which the Security Council in its six-year history has not done; let us not adopt a new attitude just when a colonial people has brought a complaint to the Security Council, a complaint of domination, exploitation and ill-treatment; let us save at least that principle and, if friends think that discussion here will mar the chances of negotiations, let us not discuss the question for the time being.

85. Of course, my Chilean colleague and my delegation see this matter somewhat differently. We think that the position at the present moment is so bad that, if it became worse, it would only become worse in this sense: that more people would be convinced than are convinced at the present moment of the danger inherent in the situation. To us, it is bad enough to know that the King of Tunisia is practically a French prisoner and that people of any importance are either killed or put into gaol. But if it is desired that this matter should not be discussed, that is exactly what the Chilean representative has proposed. Even that is being opposed. This, I believe, so far as the hopes of colonial people are concerned — as they read these discussions — will be the last straw. It is only in order to save the Security Council from that situation, to save the Security Council from getting about the worst name it will have had in its history, that we would support the Chilean proposal. Otherwise, we think, as we believed, that without much ado this item should have been put on the agenda and a discussion of it along responsible lines should have been undertaken two weeks ago.

86. I shall now proceed to speak in my capacity as PRESIDENT. I have no other speakers on my list. It is now about twenty minutes past six. The business before us is to vote on the two propositions. After that I believe there might be explanations of vote. Certainly the delegation of Pakistan has been instructed to explain its vote. This will take us, I think, until well after seven o'clock.

maintena. pour ainsi dire par cœur. Sir Gladwyn Jebb a dit que, même si le Conseil était compétent pour examiner la question, il n'aurait nullement intérêt à la faire pendant que des négociations sont en cours. Cet argument a été repris aujourd'hui par le représentant des Pays-Bas: Pourquoi examiner la question, et risquer ainsi de compromettre les chances de négociations?

84. J'ai essayé de réfuter cet argument en détail, lors de notre dernière séance. Je répète ma question: négociations entre qui et qui? Avec qui les Français négocient-ils? Les représentants du peuple avec lesquels ils pourraient négocier un règlement pacifique sont tous en prison; on ne peut donc à l'heure actuelle parler de négociations, si ce n'est entre Français. En admettant même qu'il se trouve des personnes avec lesquelles la France puisse mener à bien des négociations utiles, si des négociations sont en cours et si l'on craint qu'un débat ne puisse en compromettre les chances de succès, le projet de résolution du Chili a, au moins, l'avantage de ne pas entraver ces négociations. Ce projet de résolution revient à dire: ne prenons pas une décision qui serait sans précédent; ne faisons pas ce que le Conseil de sécurité n'a jamais fait depuis six ans qu'il existe; n'adoptons pas une nouvelle attitude au moment même où un peuple colonisé vient se plaindre au Conseil de sécurité d'être réduit à l'état de vassal, exploité et maltraité; sauvégarçons au moins ce principe, et, si certains collègues pensent qu'un débat devant le Conseil compromettrait les chances de succès des négociations, n'examinons pas cette question pour l'instant.

85. Naturellement, mon collègue chilien et ma propre délégation n'envisagent pas la question sous le même angle. Nous pensons, quant à nous, que la situation à l'heure actuelle est si grave que, si elle devait encore s'aggraver, ce ne pourrait être qu'en un sens: le nombre de personnes convaincues du danger que présente la situation serait plus grand qu'il ne l'est en ce moment. Pour nous, le fait que le souverain de Tunisie est pratiquement prisonnier des Français et que les personnalités de quelque importance sont tuées ou incarcérées nous paraît suffisamment grave. Toutefois, si l'on tient à ne pas examiner cette question, on revient exactement à ce que le représentant du Chili a proposé. Or, même cette proposition se heurte à une opposition, ce qui, je pense, anéantit les espoirs que pouvaient avoir les populations coloniales — puisqu'elles peuvent en prendre connaissance dans le compte rendu des débats. Ce n'est que pour éviter au Conseil de sécurité de se mettre dans une telle situation, pour épargner à la réputation du Conseil l'atteinte la plus grave qui jamais puisse lui être portée, que nous donnons notre appui à la proposition du Chili. Ceci dit, nous continuons à penser que le Conseil aurait dû, sans longs débats, inscrire cette question à son ordre du jour et l'examiner sérieusement depuis quinze jours.

86. Je poursuis maintenant en ma qualité de PRESIDENT. La liste des orateurs est épuisée. Il est environ 18 h. 20. Nous avons maintenant à mettre aux voix deux propositions. Après ce vote, je pense qu'il y aura des explications de vote. La délégation du Pakistan, pour sa part, a pour instruction d'expliquer son vote. Ces explications nous retiendraient, je pense, au-delà de 19 heures.

87. I am entirely in the hands of the Council, and if the Council wishes to proceed I have no objection.

88. The voting procedure will be first to vote on the draft resolution submitted by Pakistan, document S/2598; then to vote on the draft resolution submitted by Chile, document S/2600; and thereafter, to vote on the adoption of the agenda. If that procedure is acceptable, I shall adopt it.

89. Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): At the last meeting, when we discussed the request of the eleven States for the inclusion of the question of the situation in Tunisia in the agenda of the Security Council, the USSR delegation explained its position on the matter.

90. In view of the fact that two new proposals have now been submitted to the Security Council, I should like to make a brief statement on the question we are discussing.

91. The USSR delegation has already referred in its statement [*575th meeting*] to the undemocratic manner in which the question was discussed by the French representative, who in his statement took the liberty of making a series of attacks against the eleven States which have requested the inclusion of the Tunisian question in the agenda of the Security Council. We noted also that the French representative in his lengthy statement on the substance of the Tunisian question had explained the French point of view on the matter and stated that he would vote against the inclusion of the question in the agenda of the Security Council. At the same time we noted that the French representative was thus using his privileges as a permanent member of the Council in an attempt to deprive the representatives of ten States which are not members of the Security Council of an opportunity of giving the views of their governments on the Tunisian question to the Council.

92. It is obviously impossible to agree to such an approach. The Security Council should give all the ten States an opportunity to explain their attitude towards this question. That is their legal right.

93. As regards the references made here to the rules of procedure of the Security Council, which have been invoked by certain representatives to justify the refusal to meet the request of the ten States, it should be recalled that there is nothing in the rules of procedure of the Security Council to prevent the ten States from being heard in the Council now. In accordance with rule 37 of the rules of procedure of the Security Council, "Any Member of the United Nations which is not a member of the Security Council may be invited, as the result of a decision of the Security Council, to participate, without vote, in the discussion of any question brought before the Security Council when the Security Council considers that the interests of that Member are specially affected..."

94. In the case in point, we have such a position, where the interests of eleven States are directly affected. The Security Council is not entitled to deprive them of an opportunity to state their views on the attacks which have been made here against ten of the States which have brought the question of the position which has arisen in Tunisia before the Council.

87. Je suis entièrement à la disposition du Conseil, et, si le Conseil tient à poursuivre les débats, je n'y vois aucune objection.

88. Je propose de mettre d'abord aux voix le projet de résolution du Pakistan (document S/2598), puis le projet de résolution du Chili (document S/2600) et, enfin, l'adoption de l'ordre du jour. Cette procédure convient-elle aux membres du Conseil?

89. M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): À la séance précédente, lors de l'examen de la proposition des onze Etats tendant à inscrire à l'ordre du jour du Conseil la question de la situation en Tunisie, la délégation de l'URSS a fait connaître sa position sur cette question.

90. Comme deux nouvelles propositions viennent d'être soumises au Conseil de sécurité, je voudrais faire une brève déclaration touchant la question qui nous occupe.

91. Dans sa déclaration antérieure [*575ème séance*], la délégation de l'URSS a déjà relevé l'attitude peu démocratique que le représentant de la France a adoptée dans ce débat; en effet, il s'est livré, dans son intervention, à une série d'attaques dirigées contre les onze Etats qui ont demandé au Conseil de sécurité d'inscrire la question tunisienne à son ordre du jour. Nous avons également fait remarquer que, dans sa longue déclaration, le représentant de la France, abordant le fond de la question tunisienne, a exposé la position de la France à cet égard avant d'annoncer qu'il voterait contre l'inscription de cette question à l'ordre du jour du Conseil. Ainsi, comme nous l'avons relevé, la France, profitant de sa qualité de membre permanent du Conseil, a tenté d'empêcher dix Etats, qui n'ont pas de siège au Conseil, d'exposer à cet organe leurs vues sur la question tunisienne.

92. De pareils procédés sont évidemment inadmissibles. Le Conseil de sécurité doit donner à ces dix Etats la possibilité de faire connaître leur position. C'est là leur droit strict.

93. En ce qui concerne le règlement intérieur du Conseil que certains ont invoqué pour justifier leur refus de donner satisfaction à la demande des dix Etats, il convient de rappeler que ce texte ne contient aucune disposition qui puisse empêcher les dix Etats d'être entendus présentement par le Conseil de sécurité. Aux termes de l'article 37 du règlement intérieur du Conseil de sécurité, "Tout Membre des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité peut être convié, à la suite d'une décision du Conseil de sécurité, à participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question soumise au Conseil de sécurité lorsque... les intérêts de ce Membre sont particulièrement affectés..."

94. Il se trouve en l'espèce que les intérêts de onze Etats sont directement affectés. Le Conseil de sécurité ne saurait enlever à ces Etats la possibilité d'exposer leurs vues à la suite des attaques dont dix Etats qui l'ont saisi de la situation qui s'est créée en Tunisie ont fait l'objet ici.

95. The USSR delegation supports the proposal of these States for the inclusion of the Tunisian question in the agenda of the Security Council and considers that all these States should be given an opportunity of being heard in the Council on this question.

96. Therefore, Mr. President, the USSR delegation will be guided by that attitude in voting on the proposals which have been submitted to the Security Council. I should like to ask you, before you put to a vote the proposal of the Chilean delegation, to settle the question of the vote by parts on that proposal. I am, however, ready to leave the settlement of that matter until we take up the actual discussion of the Chilean delegation's proposal.

97. Mr. TSIANG (China): I would like to explain how my delegation will vote on the two draft resolutions before us today.

98. First of all, I will take up the draft resolution submitted by the delegation of Pakistan. My delegation will vote for that draft resolution, but I would like to reserve our stand on the applicability of rule 37 of our rules of procedure. I am not sure that that rule is applicable to the present occasion. However, since the representatives of the sponsoring States tell us that they have a complaint against the language used by the representative of France, I think equity requires that we give them a chance to reply. It is on that ground that we will vote for the Pakistan draft resolution, not on the ground of rule 37. In regard to that rule the attitude of my delegation is reserved.

99. In the second instance we have before us the draft resolution submitted by the representative of Chile. My delegation will also vote in favour of that resolution. The basic considerations of my delegation have been made known to this Council in my previous intervention in this debate [575th meeting].

100. In the first place, I feel that the Council must be faithful to its principles and traditions. That is a basic consideration with us. In the second place, my delegation would like to see the Tunisian question settled. I do not wish this Council to take any action which may hamper the negotiations which are about to begin. Although I have heard statements in this Council this afternoon that even this draft resolution proposed by the representative of Chile may hamper the negotiations, I am not convinced that that argument is conclusive. I do not see how the passage of such a resolution could hamper negotiations about to be undertaken.

101. Of course, we are told that any possibility of intervention by the United Nations is a complicating factor. But if we should vote today against the adoption of the agenda, would that complicating factor be entirely removed? The General Assembly is open. States which have a grievance or States which think that some question may disturb the peace and security of the world may ask for a special session of the Assembly. Why this concern for the vote we may take here? If the vote should be against the adoption of the agenda, some time later the same representatives, or other represen-

95. La délégation de l'URSS appuie la proposition de ces Etats tendant à inscrire la question tunisienne à l'ordre du jour du Conseil de sécurité, et elle estime qu'il convient de permettre à tous ces Etats d'exposer au Conseil leurs vues sur cette question.

96. La délégation de l'Union soviétique ne se départira pas de cette position lors du vote sur les projets de résolution dont le Conseil est saisi. Cependant, Monsieur le Président, avant que vous ne mettiez aux voix la proposition de la délégation du Chili, je voudrais vous prier de vous prononcer sur la question du vote par division. Ce point pourrait d'ailleurs être décidé lorsque nous traiterons directement de la proposition du Chili.

97. M. TSIANG (Chine) (*traduit de l'anglais*): Je voudrais expliquer comment ma délégation votera au sujet des deux projets de résolution dont nous sommes saisis aujourd'hui.

98. Tout d'abord, je parlerai du projet de résolution présenté par la délégation du Pakistan. Ma délégation votera en faveur de ce projet de résolution; toutefois, je tiens à réserver notre position quant à l'applicabilité de l'article 37 du règlement intérieur. Je ne suis pas certain en effet que cet article soit applicable dans la situation actuelle. Cependant, puisque les représentants des Etats qui ont saisi le Conseil de sécurité de cette affaire déclarent qu'ils tiennent à protester contre les termes employés par le représentant de la France, je pense qu'en toute équité, nous devons leur donner la possibilité de répondre. C'est en partant de ce principe que nous voterons en faveur du projet de résolution présenté par le Pakistan, et non pas en nous fondant sur l'article 37. En ce qui concerne cet article, ma délégation réserve sa position.

99. Nous sommes également saisis d'un projet de résolution déposé par le représentant du Chili. Ma délégation votera également en faveur de ce texte. Dans ma précédente intervention [575ème séance], j'ai déjà exposé au Conseil les considérations fondamentales dont s'inspire ma délégation.

100. En premier lieu, je pense que le Conseil doit rester fidèle à ses principes et traditions. C'est là, nous semble-t-il, une considération fondamentale. En second lieu, ma délégation souhaite que la question tunisienne soit réglée. Je ne tiens pas à ce que le Conseil prenne aucune mesure qui puisse entraver les négociations qui vont s'ouvrir. On a déclaré cet après-midi que le projet de résolution présenté par le représentant du Chili risquait d'entraver ces négociations, mais je ne suis pas convaincu que cet argument soit concluant. Je ne vois pas en quoi l'adoption de ce projet de résolution pourrait compromettre des négociations qui sont sur le point de s'ouvrir.

101. Naturellement, on nous dit que la simple possibilité d'une intervention des Nations Unies compliquerait la situation. Mais, si nous votions aujourd'hui contre l'adoption de l'ordre du jour, cette situation serait-elle vraiment simplifiée? Il reste l'Assemblée générale. Les Etats qui ont une plainte à présenter, ou les Etats qui estiment qu'une question menace la paix et la sécurité mondiales, peuvent demander que l'Assemblée soit convoquée en session extraordinaire. Pourquoi manifester une telle inquiétude au sujet du vote auquel peut procéder le Conseil? Si nous votons

tatives, might again ask that this question should be put on the agenda. That knowledge of the possibility of renewing this effort is common knowledge, so that I do not see in what way the adoption of the Chilean draft resolution would hamper the negotiations which are about to begin.

102. For these reasons my delegation will vote for the draft resolution submitted by the representative of Chile.

103. The PRESIDENT: We shall now vote on the draft resolution submitted by Pakistan, the text of which is to be found in document S/2598, reading as follows:

"The Security Council,

"Considering the communications dated 2 April 1952, addressed by the representatives of Afghanistan, Burma, Egypt, India, Indonesia, Iran, Iraq, the Philippines, Saudi Arabia and Yemen to the President of the Security Council (S/2579, S/2581, S/2575, S/2580, S/2574, S/2582, S/2576, S/2583, S/2578, S/2584),

"Noting the subsequent communications addressed by the above-mentioned representatives to the President of the Security Council which were read out to the Council by the President in the 575th meeting of the Council held on 10 April 1952,

"Decides to invite those of the above-mentioned representatives who have expressed to hope that the Council will provide them with a suitable opportunity to answer certain remarks made about them by the representative of France in the 574th meeting of the Council held on 4 April 1952, to take part in the proceedings of the Council for that purpose."

A vote was taken by show of hands, as follows:

In favour: Brazil, Chile, China, Pakistan, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Abstaining: Greece, Netherlands, Turkey, United States of America.

The result of the vote was 5 in favour, 2 against, with 4 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

104. The PRESIDENT: We shall now proceed to vote on the Chilean draft resolution contained in document S/2600, the text of which reads:

"The Security Council

"Decides to include in its agenda consideration of the communications submitted by Afghanistan, Burma, Egypt, India, Indonesia, Iran, Iraq, Pakistan, the Philippines, Saudi Arabia and Yemen with regard to the situation in Tunisia, on the understanding that such action does not imply any decision regarding the competence of the Council to consider the substance of the question;

"Decides to postpone consideration of the communications referred to for the time being."

105. Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): I should like to request a vote by parts, as follows: the first vote to be

contre l'adoption de l'ordre du jour, il se peut qu'ultérieurement les mêmes représentants, ou d'autres, demandent à nouveau l'inscription de la question à l'ordre du jour. Nous savons tous qu'il est possible de renouveler cette demande, de sorte que je ne vois pas en quoi l'adoption du projet de résolution du Chili entraverait les négociations qui vont commencer.

102. C'est pour ces raisons que ma délégation votera en faveur du projet de résolution soumis par le représentant du Chili.

103. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Je mets aux voix le projet de résolution présenté par le Pakistan et distribué sous la cote S/2598; en voici le texte:

"Le Conseil de sécurité,

"Considérant les communications que les représentants de l'Afghanistan, de la Birmanie, de l'Égypte, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Iran, de l'Irak, des Philippines, de l'Arabie saoudite et du Yémen ont adressées le 2 avril 1952 au Président du Conseil de sécurité (S/2579, S/2581/Rev.1, S/2575, S/2580, S/2574, S/2582, S/2576, S/2583/Rev.1, S/2578, S/2584),

"Prenant acte des communications que les représentants précités ont adressées par la suite au Président du Conseil de sécurité et dont le Président a donné lecture au Conseil lors de sa 575ème séance, le 10 avril 1952,

"Décide d'inviter ceux des représentants précités qui ont exprimé l'espoir que le Conseil leur donnerait la possibilité de répondre à certaines observations que le représentant de la France a faites à leur sujet lors de la 574ème séance du Conseil, le 4 avril 1952, à prendre part à cette fin aux débats du Conseil."

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Brésil, Chili, Chine, Pakistan, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

S'abstiennent: Grèce, Pays-Bas, Turquie, États-Unis d'Amérique.

Il y a 5 voix pour, 2 contre et 4 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de sept membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

104. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Je mets maintenant aux voix le projet de résolution du Chili qui fait l'objet du document S/2600; en voici le texte:

"Le Conseil de sécurité

"Décide d'inscrire à son ordre du jour l'examen des communications que l'Afghanistan, la Birmanie, l'Égypte, l'Inde, l'Indonésie, l'Iran, l'Irak, le Pakistan, les Philippines, l'Arabie saoudite et le Yémen ont adressées au sujet de la situation en Tunisie, sans préjuger la compétence du Conseil touchant l'examen de la question quant au fond;

"Décide en outre de suspendre momentanément l'examen des communications susmentionnées."

105. M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Je désirerais demander la division, de la façon suivante: d'abord,

on the first part of the Chilean representative's proposal, down to the words "on the understanding that"; a second vote on the passage beginning with the words "on the understanding that" through the words "the substance of the question", and the third vote on the remaining part of the Chilean representative's proposal.

106. Mr. SANTA CRUZ (Chile) (*translated from Spanish*): Rule 32 of the rules of procedure says that parts of a motion or of a draft resolution shall be voted on separately at the request of any representative, unless the original mover objects. I deeply regret that I must oppose the proposal for separate votes, for the following reasons. In fact, our proposal is an amendment to the proposal for the unconditional inclusion in the agenda of the request of the eleven Member States; and the President stated that the Chilean proposal would be put to the vote first, and second, if it was rejected, the proposal for the unconditional inclusion of the question in the agenda.

107. In the circumstances, I regard the idea expressed in the Chilean proposal as a combined formula, the effect of which is to modify the proposal for the simple inclusion of the item in the agenda. If the USSR representative's proposal is accepted and the first paragraph is voted on and rejected, the rest will have no meaning and there will be no opportunity for the Security Council to vote on the modified form which I am proposing. What I am interested in is that the Security Council should vote on this compromise formula of placing the item on the agenda in order to maintain the principle and the tradition, and of stating explicitly that this does not constitute a declaration of competence — that is, that the Council should say in effect that the question of competence will be discussed at a later date — and lastly, that the Council should decide not to discuss the matter immediately, but to postpone it in order to avoid the supposed disadvantages of what the French representative and other representatives believe would be a premature intervention by the Security Council.

108. I repeat that if a separate vote is taken and the first paragraph is rejected, the Council will have no opportunity of voting on this compromise formula, and I therefore ask the USSR representative to withdraw his proposal, since he will in any case have the opportunity of voting on the inclusion of the item in the agenda if the Chilean proposal is rejected.

109. The PRESIDENT: The representative of the Soviet Union has asked for separate votes on parts of the Chilean proposal. The representative of Chile does not agree with that procedure and, under the rule that he has cited, he is entitled to express his views in that manner. I therefore take it that we shall vote on the Chilean proposal as a whole.

110. Mr. SOLDATOV (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): The USSR delegation has asked for a vote by parts on the Chilean representative's proposal because the proposal in its present form, if it is taken as a whole, does not meet the request made by the eleven States in their communications to the Security Council. These States ask for the inclusion of the question of the situation in Tunisia in the agenda of the Security Council, but they do not ask the Security Council to postpone the consideration

la première partie de la proposition du Chili, jusqu'au membre de phrase commençant par les mots "sans préjuger"; ensuite, la partie comprise entre les mots "sans préjuger" et les mots "quant au fond"; enfin, la dernière partie du projet de résolution du Chili.

106. M. SANTA CRUZ (Chili) (*traduit de l'espagnol*): L'article 32 du règlement intérieur stipule que "la division est de droit si elle est demandée, à moins que l'auteur de la proposition ou du projet de résolution ne s'y oppose". Je regrette beaucoup d'avoir à m'opposer à la division, et voici pourquoi: notre texte est en réalité un amendement à la proposition tendant à inscrire purement et simplement à l'ordre du jour la demande des onze Etats Membres; or, le Président a déclaré qu'il mettrait d'abord aux voix la proposition du Chili et ensuite, si elle était repoussée, la proposition tendant à inscrire purement et simplement la question à l'ordre du jour.

107. Cela étant, je considère que la proposition du Chili forme un tout et va au-delà de la simple inscription de la question à l'ordre du jour. Si la proposition du représentant de l'URSS était acceptée et si le premier paragraphe du projet de résolution du Chili était rejeté, le reste de cette proposition n'aurait plus de raison d'être, et le Conseil de sécurité n'aurait pas l'occasion de se prononcer sur la modification que je propose. Or, il m'importe beaucoup que le Conseil de sécurité se prononce sur cette formule de compromis d'après laquelle il inscrirait la question à son ordre du jour, pour respecter le principe et suivre la tradition, déclarerait expressément que cette inscription ne préjuge pas sa compétence, ce qui reviendrait à dire qu'il examinerait plus tard la question de sa compétence, et déciderait enfin de ne pas aborder immédiatement le débat, mais de l'ajourner pour éviter les inconvénients que les représentants de la France et d'autres Etats ont voulu voir dans une intervention, prématurée à leurs yeux, du Conseil de sécurité.

108. Ainsi donc, si un vote par division avait lieu et si le premier paragraphe était rejeté, le Conseil n'aurait pas l'occasion de se prononcer sur cette formule de compromis. C'est pourquoi je demande au représentant de l'URSS de bien vouloir retirer sa proposition, car il aura toujours la faculté de voter sur l'inscription à l'ordre du jour, si la proposition du Chili est repoussée.

109. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Le représentant de l'Union soviétique a demandé que l'on mette aux voix par division la proposition du Chili. Le représentant du Chili s'oppose à cette procédure; en vertu de l'article qu'il a cité, il a le droit de se prononcer à ce sujet. Je considère donc que nous devons mettre aux voix la proposition du Chili dans son ensemble.

110. M. SOLDATOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): La délégation de l'URSS a demandé la division parce que la proposition du représentant du Chili, considérée dans son ensemble et sous sa forme actuelle, ne donne pas satisfaction à la demande que les onze Etats ont adressée au Conseil de sécurité. Ces Etats demandent que la question de la situation qui existe en Tunisie soit inscrite à l'ordre du jour du Conseil de sécurité, et non pas que le Conseil de sécurité diffère l'examen de cette

of the question of the situation in Tunisia. The proposal which we are now considering represents an attempt to combine two things which cannot be combined: on the one hand, it seemingly includes the question of the situation in Tunisia in the agenda of the Security Council, but on the other hand, it immediately excludes that question from the Council's agenda.

111. Perhaps this draft resolution gives certain delegations an opportunity of somehow getting out of the difficult situation which arose when they bluntly refused to include the question of the situation in Tunisia in the agenda of the Security Council. But neither the Security Council nor the Organization as a whole can be guided in their actions by the interests of one or two delegations which are displeased by a given formula, but who wish to appear before world public opinion in a more favourable light than that in which they appear now.

112. In this connexion, the USSR delegation is in full agreement with the first part of the Chilean representative's proposal, which states that the Security Council decides to include in its agenda consideration of the communications submitted by the eleven States with regard to the situation in Tunisia. It cannot, however, agree with the second part, wherein it is stated that the Security Council decides to postpone consideration of this question for an indeterminate period.

113. What, then, is the purpose of this proposal? It is to help one or two delegations to get out of the awkward position in which they find themselves as a result of their refusal to allow eleven States the right to express their views here in the Security Council and to discuss the question of the serious situation in Tunisia. That is the only reason.

114. That is why the USSR delegation, on the basis of the views which it explained quite clearly in the Council, considers that the request of the eleven States for the inclusion of the question in the agenda of the Security Council and for its consideration should be supported. But if this question is included in order that it should not be considered, why should it be included?

115. I maintain that this formula is being proposed merely in order to put the position of certain delegations to the Security Council in a more favourable light before world public opinion and, in particular, before the peoples of colonial and dependent countries. But this it will not do, for the peoples of colonial and dependent countries know full well what attitude has really been adopted towards them by the Governments of those States which do not even permit the discussion of the question of the situation in Tunisia and do not take any account of the views of eleven States of Asia and Africa, which have requested the discussion of the situation in Tunisia in the Security Council.

116. That was why the USSR delegation asked for a vote by parts. As, however, the Chilean representative has not agreed to this and as there is a corresponding rule in the rules of procedure of the Security Council, there is apparently nothing to be done.

117. Nevertheless, I should like the position of the USSR to be absolutely clear and to point out that if a vote by parts had been taken on the Chilean representative's proposal, the USSR delegation would have voted for the first part, in which it is proposed to include

question. La proposition que nous examinons en ce moment tente de concilier deux choses inconciliables; d'une part, elle tend en apparence à inscrire la question de la situation qui existe en Tunisie à l'ordre du jour du Conseil de sécurité, mais, d'autre part, elle retire immédiatement cette question de l'ordre du jour du Conseil.

111. Il se peut que ce projet de résolution fournisse à certaines délégations l'occasion de sortir, d'une façon ou d'une autre, de la situation difficile dans laquelle elles se trouvent du fait qu'elles refusent délibérément d'inscrire à l'ordre du jour du Conseil la question de la situation en Tunisie. Mais le Conseil de sécurité ne peut, pas plus que l'Organisation elle-même, se laisser guider par l'intérêt d'une ou de deux délégations à qui telle ou telle formule ne plaît pas parce qu'elles veulent se présenter sous un jour plus favorable devant l'opinion publique mondiale.

112. Certes, la délégation de l'URSS approuve pleinement la première partie de la proposition du Chili, laquelle vise à inscrire à l'ordre du jour du Conseil l'examen des requêtes des onze États relatives à la situation qui existe en Tunisie. Mais ma délégation ne peut accepter la deuxième partie de cette proposition, en vertu de laquelle le Conseil reporterait immédiatement l'examen de cette question à une date indéterminée.

113. Quel est le but de cette proposition? C'est de tirer une ou deux délégations de la situation incommode dans laquelle elles se sont mises en refusant aux onze États le droit d'être entendus par le Conseil de sécurité au sujet de la grave situation qui existe en Tunisie. Voilà l'unique raison.

114. C'est pourquoi la délégation de l'URSS, fidèle à la position qu'elle a clairement exposée au Conseil, estime qu'il faut, comme le demandent les onze États, inscrire cette question à l'ordre du jour du Conseil et la prendre en considération. A quoi bon, d'ailleurs, inscrire cette question à l'ordre du jour si c'est pour ne pas l'examiner?

115. Cette formule, je le répète, ne doit servir qu'à présenter la position de certaines délégations au Conseil de sécurité sous un jour plus favorable devant l'opinion publique mondiale et surtout devant les populations des territoires coloniaux et des territoires non autonomes. Or, ce but ne peut être atteint, parce que les populations des territoires coloniaux et des territoires non autonomes connaissent parfaitement les sentiments que nourrissent à leur endroit les gouvernements qui n'acceptent même pas de discuter la situation en Tunisie et font fi de l'opinion des onze gouvernements d'Asie et d'Afrique qui ont saisi le Conseil de cette question.

116. C'est pourquoi la délégation de l'Union soviétique a demandé la division. Puisque le représentant du Chili s'y oppose, comme il est en droit de le faire en vertu du règlement intérieur du Conseil, nous en resterons là.

117. Je voudrais cependant qu'il n'y ait aucun doute quant à la position de l'URSS. Si la proposition du représentant du Chili avait été mise aux voix par division, ma délégation aurait voté pour la première partie, qui proposait l'inscription à l'ordre du jour du Conseil

the question of the situation in Tunisia in the agenda of the Security Council; that it would have abstained from voting on the second part, which reads: "...on the understanding that such action does not imply any decision regarding the competence of the Council to consider the substance of the question;..." and that it would have voted against the last part of the Chilean representative's draft resolution, which states that the Security Council decides to postpone consideration of the communications referred to for the time being.

118. Mr. SANTA CRUZ (Chile) (*translated from Spanish*): I am compelled to say that the USSR representative is completely mistaken if he thinks that the purpose of my proposal was to save the face of some members of the Council. As the President himself said, the proposal is a sincere attempt to safeguard the dignity of the Council and enable it to respect its own principles and traditions. It is not correct to say that if the matter is placed on the agenda and the discussion is postponed the Council will have to face the same problem later and decide whether or not it is to be included in the agenda. A matter which is on the agenda must automatically be discussed if a member of the Council so requests.

119. However, my proposal is grounded in the good faith of the only one of the eleven complainant countries which is a member of the Council: the representative of Pakistan, our own President, has given his assurance that it is not his intention to impede any negotiations which may be going on with a view to the direct settlement of the Tunisian question. I am sure that unless other serious events occur in the near future, the representative of Pakistan will not ask the Council to consider the question immediately.

120. Caught between the intransigence of those countries which oppose the inclusion of the item in the agenda and the equally intransigent interpretation of the representative of the USSR, I feel tempted to withdraw my proposal, for I see that in this, as in other cases, the small countries can do very little to bring about compromise solutions or settlements which can prevent major conflict. However, I am anxious that the Council should take a vote on the amendment which we have proposed. I want it to be placed clearly on record which countries support and which oppose this proposal, which was put forward with the best intent and which would undoubtedly avoid the danger cited here by some representatives to justify their opposition to the inclusion of this matter in the agenda.

121. The PRESIDENT: Since rule 32 of the rules of procedure applies, we shall vote on the Chilean draft resolution as a whole.

A vote was taken by show of hands, as follows:

In favour: Brazil, Chile, China, Pakistan, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Abstaining: Greece, Netherlands, Turkey, United States of America.

The result of the vote was 5 in favour, 2 against, with 4 abstentions.

de la question tunisienne; elle se serait abstenue lors du vote sur le membre de phrase "sans préjuger la compétence du Conseil touchant l'examen de la question quant au fond", et elle aurait voté contre la dernière partie, en vertu de laquelle le Conseil de sécurité devait suspendre momentanément l'examen des communications.

118. M. SANTA CRUZ (Chili) (*traduit de l'espagnol*): Monsieur le Président, je suis obligé de dire que le représentant de l'URSS se trompe entièrement s'il pense que l'objet de ma proposition est de permettre à plusieurs membres du Conseil de se tirer d'un mauvais pas. Comme vous l'avez dit vous-même, elle constitue une tentative honorable pour sauvegarder la dignité du Conseil et pour assurer le respect de ses principes et de ses traditions. Il n'est pas vrai que, si le Conseil inscrit la question à l'ordre du jour, puis en ajourne la discussion, il aura de nouveau, plus tard, à décider s'il faut ou non l'inscrire à l'ordre du jour. Du seul fait qu'un membre du Conseil demandera, par la suite, qu'une question inscrite à l'ordre du jour soit discutée, elle devra l'être.

119. Ma proposition fait confiance au représentant du seul des onze Etats requérants qui siège au Conseil, celui du Pakistan, qui est aussi notre Président, et qui a donné ici l'assurance qu'il n'entre pas dans ses intentions de gêner les négociations qui pourraient être ouvertes pour régler directement la question de Tunisie. J'ai la conviction que, si, dans un avenir prochain, il ne se produit pas d'autres faits graves, le représentant du Pakistan ne demandera pas au Conseil d'examiner immédiatement la question.

120. Etant donné l'intransigeance des pays qui s'opposent à l'inscription à l'ordre du jour et l'interprétation, également intransigeante, que le représentant de l'URSS donne à ma proposition, je serais assez tenté de la retirer, parce que je vois, dans ce cas-ci comme dans d'autres, que les petits pays comme les nôtres ne peuvent faire que peu de chose pour faire triompher des solutions de compromis ou des solutions qui évitent un conflit majeur. Néanmoins, je tiens à ce que le Conseil se prononce de façon précise sur le texte amendé que nous avons proposé. Je voudrais qu'il soit clairement établi quels sont les pays qui voteront pour ou contre cette proposition qui a été présentée avec les meilleures intentions et qui, sans aucun doute, permet d'éviter les dangers que plusieurs représentants ont évoqués ici pour justifier leur refus d'inscrire la question à l'ordre du jour.

121. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): L'article 32 du règlement intérieur est applicable, et nous allons donc mettre aux voix l'ensemble du projet de résolution du Chili.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Brésil, Chili, Chine, Pakistan, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

S'abstiennent: Grèce, Pays-Bas, Turquie, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a 5 voix pour, 2 contre et 4 abstentions.

The draft resolution was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

122. The PRESIDENT: We now proceed to item 1 of the provisional agenda, namely, the adoption of the agenda. I shall put that to the vote.

A vote was taken by show of hands, as follows:

In favour: Brazil, Chile, China, Pakistan, Union of Soviet Socialist Republics.

Against: France, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Abstaining: Greece, Netherlands, Turkey, United States of America.

The result of the vote was 5 in favour, 2 against, with 4 abstentions.

The provisional agenda was not adopted, having failed to obtain the affirmative votes of seven members.

123. The PRESIDENT: If the Council has no objection, the delegation of PAKISTAN would like to explain its vote. The delegation of Pakistan would like to make the following statement in explanation of the vote that it has cast in favour of the inscription on the agenda of the Tunisian question.

124. Since about the beginning of this year there has been serious unrest in Tunisia. Many cases of killings, violence, shooting and large-scale arrests have been widely reported in the world Press. My Government, together with the Governments of ten other Member nations, has taken a very serious view of the situation. We firmly believe that the distressful incidents of the past three months and more are not merely a local, civil disturbance or ordinary breaches of the peace calling for the usual preventive measures by the forces of law and order. They were not brought about by a few foolish or evil individuals on either side. The situation has its roots in the past, it is extremely precariously balanced at present and it bodes ill for the future. That is why, in our view, it constitutes a serious threat to international peace and security.

125. I beg leave to explain this a little further as justification and explanation of our view and our vote.

126. The conflict between the French authorities, on the one hand, and the Government and people of Tunisia, on the other, that has recently aroused world interest, is merely the latest phase in a struggle that has been going on for many years.

127. Tunisia was occupied by the French in 1881 when a French force crossed over from Algeria "under pretext of chastising" a certain tribe—says the historian—"and quickly dropping the mask, advanced on the capital and compelled the Bey to accept the French protectorate". That is a quotation from the *Encyclopædia Britannica*.

128. Although the Treaty of Bardo signed in that year conforms to the general pattern of treaties negotiated in the heyday of imperialism between the strong and the weak, nevertheless its preamble speaks of the parties as "desirous of cementing the ties of friendship and good neighbourliness which have always existed between the two States". Article 2 of the treaty stipulates that French military occupation "will cease when

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de sept membres, le projet de résolution n'est pas adopté.

122. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Nous passons maintenant au point 1 de l'ordre du jour provisoire, à savoir l'adoption de l'ordre du jour lui-même. Je mets ce point aux voix.

Il est procédé au vote à main levée.

Votent pour: Brésil, Chili, Chine, Pakistan, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Votent contre: France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

S'abstiennent: Grèce, Pays-Bas, Turquie, Etats-Unis d'Amérique.

Il y a 5 voix pour, 2 contre et 4 abstentions.

N'ayant pas obtenu le vote affirmatif de sept membres, l'ordre du jour provisoire n'est pas adopté.

123. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Si le Conseil n'y voit pas d'objection, la délégation du PAKISTAN voudrait expliquer son vote. La délégation du Pakistan tient à expliquer pourquoi elle a voté en faveur de l'inscription de la question tunisienne à l'ordre du jour.

124. Depuis le début de l'année environ, il y a des troubles sérieux en Tunisie. On a signalé dans la presse mondiale de nombreux cas de meurtres, de violence, de bagarres et d'arrestations massives. Cette situation a inspiré une vive inquiétude à mon gouvernement ainsi qu'aux gouvernements de dix autres Etats Membres. Nous sommes persuadés que les déplorables incidents qui se déroulent depuis trois mois et plus ne sont pas de simples désordres locaux, de simples manifestations qui troublent l'ordre public et qui n'exigent que les mesures préventives habituelles de la part des représentants de l'ordre. Ils ne sont pas le fait de quelques individus irresponsables ou malveillants de l'un ou l'autre parti. La situation actuelle a son origine dans le passé; elle est extrêmement précaire et ne présage rien de bon pour l'avenir. C'est pourquoi, à notre avis, elle constitue une grave menace pour la paix et la sécurité internationales.

125. Je voudrais développer ce point un peu plus longuement pour justifier et expliquer notre attitude et notre vote.

126. Le différend qui oppose les autorités françaises au Gouvernement et à la population de la Tunisie et qui depuis peu a attiré l'attention du monde n'est que la dernière phase d'une lutte qui se poursuit depuis de nombreuses années.

127. La Tunisie a été occupée par les Français en 1881, date à laquelle des forces françaises, venant d'Algérie, y ont pénétré "sous prétexte de punir" une tribu, nous disent les historiens, "et, ne tardant pas à lever le masque, elles ont avancé sur la capitale et obligé le Bey à accepter le protectorat français". Ceci est une citation de l'*Encyclopædia Britannica*.

128. Bien que le Traité du Bardo, signé la même année, soit établi sur le modèle général des traités négociés, aux beaux jours de l'impérialisme, entre les forts et les faibles, nous lisons néanmoins dans le préambule que les parties étaient désireuses "de resserrer leurs anciennes relations d'amitié et de bon voisinage". L'article 2 de ce traité stipule que l'occupation militaire française "cessera lorsque les autorités militaires fran-

the French and Tunisian authorities will have agreed that the local administration is in a fit position to maintain order”.

129. This temporary occupation claimed to have been undertaken for the maintenance of law and order has, however, persisted to this day without any signs of relaxation. In fact, the French hold on Tunisia has considerably tightened during these years.

130. A convention known as the Convention of La Marsa was signed in 1883, by which time France had had two years in which to dig in its toes. The word “protectorate” was used for the first time in this convention, which did not, however, annul or replace or change the fundamental character of the earlier treaty “between the two States”. It still assumed a system of collaboration between two governments and not a system of direct administration by the French.

131. In practice, however, it was the beginning of vassalization. For thereafter, the President of France, by a unilateral decree, first took over the promulgation and execution of all decrees issued by the Bey in Tunisia and soon afterwards, again by unilateral action, reinforced the powers of the French representative in Tunisia, who became the so-called “depository of the power of the Republic in that country”.

132. A protectorate claims for its justification the purpose of leading a backward people along the road to self-government. In the case of Tunisia, it has been the reverse process of gradually depriving a free country of its freedom, corroding its sovereignty and replacing its autonomy, which it had enjoyed for a century or more, by foreign domination.

133. A policy of peopling Tunisia with French settlers has been pursued. French colonists have been given grants of land accompanied by subsidies. A growing number of French agents have been introduced in Tunisian administration. The best land has passed into the hands of colonists coming directly from France or but recently nationalized in Tunisia. Thousands of acres have been arbitrarily classed as so-called juridical forests and passed into the hands of the State. A second law has reclassified the forests and put them back into circulation for the sole benefit of the colonists. The Tunisian population is about 3,300,000. The French number about 150,000. The country is controlled by 30,000 officials, which, roughly, comes to one official per 100 inhabitants. More than three-quarters of the officials are French. Only about 12 1/2 per cent of Tunisian children go to school as against 87 per cent of the French children there.

134. Above all, the French Resident-General in Tunisia has usurped all the power of the sovereign and merely employs the Bey's seal to keep up the illusion of the Bey's sovereignty. The Tunisian people have no elected legislature or parliament empowered to enact even domestic laws and, despite the appointment of Tunisian ministers, the executive authority is concentrated in the hands of the French officials.

135. The Tunisians never willingly accepted this domination. Since the beginning of this century, however, the Tunisian nationalist movement has become growingly dynamic and has taken the same form and shape as in many other parts of the world where subject peoples in the political climate of modern times

çaises et tunisiennes auront reconnu, d'un commun accord, que l'administration locale est en état de garantir le maintien de l'ordre”.

129. Cette occupation temporaire, effectuée au nom du maintien de l'ordre public, a cependant subsisté jusqu'à ce jour sans aucun signe de relâchement. En fait, l'emprise française sur la Tunisie s'est considérablement resserrée ces dernières années.

130. Une convention, dite de La Marsa, a été signée en 1883, alors que la France avait déjà eu deux ans pour s'implanter dans le pays. Le terme “protectorat” apparaît pour la première fois dans cette convention qui, cependant, ne remplaçait ni ne changeait le caractère fondamental du traité précédent signé “entre les deux Etats”. Elle présupposait toujours un système de collaboration entre deux gouvernements, et non un système d'administration directe par les Français.

131. Toutefois, c'était pratiquement le début de la vassalisation, car, par la suite, le Président de la République française, par un décret unilatéral, s'est d'abord arrogé le droit de promulguer et d'exécuter tous les décrets du Bey de Tunis, et, peu après, par une nouvelle mesure unilatérale, il a renforcé les pouvoirs du représentant français en Tunisie, lequel est devenu le “dépositaire des pouvoirs de la République dans ce pays”.

132. La raison d'être d'un protectorat est d'amener un peuple arriéré à l'autonomie. Dans le cas de la Tunisie, le processus a été inverse, et l'on a peu à peu privé un pays libre de sa liberté, sapé sa souveraineté et remplacé par une domination étrangère l'autonomie dont il jouissait depuis un siècle ou plus.

133. On a appliqué une politique qui consistait à peupler la Tunisie de colons français. Les colons français ont reçu des terres et des subventions. Un nombre toujours plus grand d'agents français ont été introduits dans l'administration tunisienne; les meilleures terres sont passées aux mains de colons venus directement de France, ou récemment naturalisés en Tunisie. Des milliers d'hectares ont été arbitrairement classés forêts domaniales et sont passés aux mains de l'Etat. Une seconde loi a opéré un reclassement et une redistribution des forêts au bénéfice exclusif des colons. La Tunisie compte environ 3.300.000 habitants, dont environ 150.000 Français. Le pays est administré par 30.000 fonctionnaires, soit à peu près un fonctionnaire pour 100 habitants. Plus des trois quarts des fonctionnaires sont Français. Environ 12,5 pour 100 des enfants tunisiens fréquentent l'école, contre 87 pour 100 des enfants français de Tunisie.

134. Enfin et surtout, le Résident général de France en Tunisie a usurpé tous les pouvoirs du souverain et n'utilise le sceau du Bey que pour maintenir l'illusion de la souveraineté beylicale. La population tunisienne n'a pas de législature ou de parlement élu ayant pouvoir d'édicter ne serait-ce que des lois internes, et, malgré la nomination de ministres tunisiens, le pouvoir exécutif est entièrement aux mains des fonctionnaires français.

135. Les Tunisiens n'ont jamais accepté de bon gré cette domination. Toutefois, depuis le début du siècle, le mouvement nationaliste tunisien n'a cessé de gagner un dynamisme et a pris la même force que dans beaucoup d'autres parties du monde où les populations assujetties, sous l'influence du climat politique des temps

have awakened, struggled and, in some cases, are still struggling to free themselves from foreign domination and exploitation. It has also met with the same obstacles, namely, the opposition of foreign vested interests and the shortsighted use of force by the colonial Power. A succession of Tunisian nationalist leaders, men of vision and fortitude, have been driven into prison or exile. Some of them have died there. But in spite of temporary setbacks, the movement has steadily grown.

136. After the First World War and President Wilson's Fourteen Points, fresh hopes filled the hearts of the Tunisians. At the same time, to quote the *Economist*:

"The French Government started systematically to increase the French population of officials and small settlers and the political parties in France began to take sides as between the aspirations of the 'go-ahead' left-wing element known as the Neo-Destour and the settlers."

137. The hopes and expectations of the Tunisians rose and fell with changes in the complexion of the French Government in Paris. By 1938, the bitterly frustrated Neo-Destour and the pro-colonist French authorities girt their loins for a large-scale conflict. About a thousand nationalists were thrown into gaol. The French authorities proclaimed a state of siege in Tunisia which, so far as our information goes, has not yet been formally lifted although fourteen years have elapsed since then.

138. After the Second World War, it became clear that direct administration of Tunisia by France, which was not justified either by the treaties between the two States or by any principle of freedom and justice, needed revision. To quote again from the *Economist*:

"The Government which they [that is, the Tunisians and the French] set out to change was — at the time — composed as follows: The Bey ruled through a cabinet consisting of seven Frenchmen and six Tunisians but their decisions required a Frenchman's 'visa' before they were passed upwards. The cabinet was served in economic and financial matters by two elected grand councils of equal size (one composed of Tunisians, the other of local Frenchmen) but only in an advisory capacity. Local government too was nominally conducted by Tunisians. But in practice, all internal control remained in French hands because a French official took the chair at all cabinet meetings, because French counter-signature was essential to all Beylical decrees and because French civil controllers supervised even municipal and rural authorities."

To continue the quotation:

"In the summer of 1950, the new moods of 1949 yielded two results of importance. In the teeth of the die-hard element among the settlers a new French Resident General was instructed to institute three major reforms and, if possible, to do so with Tunisian collaboration. He was immediately to reconstitute the cabinet; he was to alter the terms

modernes, se sont éveillées, ont lutté et parfois luttent encore pour se libérer du joug et de l'exploitation de l'étranger. Ce mouvement s'est aussi heurté aux mêmes obstacles, c'est-à-dire à l'opposition d'intérêts étrangers dans le pays et à l'emploi irréfléchi de la force par la Puissance coloniale. Toute une série de chefs nationalistes tunisiens, hommes clairvoyants et énergiques, ont été envoyés en prison ou en exil. Quelques-uns y sont morts. Mais, en dépit de revers passagers, le mouvement n'a cessé de prendre de l'ampleur.

136. Après la première guerre mondiale et les Quatorze Points du Président Wilson, le cœur des Tunisiens s'est empli d'un nouvel espoir. A la même époque, pour citer l'*Economist*:

"Le Gouvernement français a entrepris d'augmenter systématiquement le nombre des fonctionnaires et des petits colons français, et les partis politiques en France ont commencé à prendre position, les uns pour les aspirations de l'élément progressiste de gauche connu sous le nom de Néo-Destour, les autres pour les colons."

137. Les espoirs tunisiens ont connu des hauts et des bas selon les changements d'orientation de la politique française à Paris. En 1938, le Néo-Destour, amèrement déçu, et les autorités françaises qui soutenaient les colons se sont préparés à la lutte. Un millier de nationalistes environ ont été jetés en prison. Les autorités françaises ont proclamé en Tunisie l'état de siège qui, pour autant que nous sachions, n'a pas encore été officiellement levé bien que quatorze années se soient écoulées depuis lors.

138. Après la deuxième guerre mondiale, il est devenu évident qu'il faudrait reviser le régime d'administration directe de la Tunisie par la France, régime que ne justifiaient ni les traités conclus entre les deux Etats ni aucun principe de liberté et de justice. Je cite à nouveau l'*Economist*:

"Le Gouvernement qu'ils [c'est-à-dire les Tunisiens et les Français] se mirent en devoir de réformer était — à l'époque — composé de la manière suivante: le Bey gouvernait par l'entremise d'un Cabinet comprenant sept Français et six Tunisiens, mais il ne pouvait être donné suite qu'aux décisions visées par un Français. Pour les questions économiques et financières, le Cabinet était aidé par deux grands conseils élus (composés l'un de Tunisiens, l'autre d'un nombre égal de Français de Tunisie), mais ces conseils n'avaient que des fonctions consultatives. Théoriquement, l'administration locale elle aussi était dirigée par des Tunisiens. Mais, dans la pratique, elle était entre les mains des Français; en effet, un fonctionnaire français présidait toutes les séances du Cabinet, tous les décrets du Bey devaient être contresignés par un Français et des inspecteurs civils français exerçaient un contrôle même sur les autorités municipales et rurales."

L'*Economist* ajoutait:

"Au cours de l'été de 1950, les nouvelles tendances de 1949 ont eu deux conséquences notables. Malgré la vive opposition de l'élément irréductible des colons, un nouveau Résident général français a été chargé d'introduire trois importantes réformes, et cela, si possible, avec la collaboration des Tunisiens. Il devait immédiatement reconstituer le Cabinet; il devait mo-

of access to the civil service, making jobs available to Tunisians on a basis of fixed proportions instead of competitive examinations as the French settlers prefer and he was to institute municipal self-government. In August 1950, unprecedentedly, after consultation with the Bey, he announced the formation of a new cabinet in which the number of Tunisians for the first time equalled the number of Frenchmen and which was to be chaired by the Tunisian Prime Minister, M. Chenik. Among its seven Tunisian members were representatives of all parties, except the Communists and the eastward-looking Old-Destour party. Even the Neo-Destour agreed to serve.

“By February 1951 several changes had been secured by agreement including a ruling that ministerial decrees no longer required the hated French visa before passing to the Bey for signature. Everyone was pleased except the settlers. What went wrong in 1951?”

The answer to this question is briefly supplied by the same writer:

“The root of the recent troubles is that whereas the Neo-Destour and, indeed, most Tunisians look on these reforms merely as the start of a quick turnover to complete self-government, the French settlers regard them as limits beyond which Paris must not go.”

139. The Prime Minister of Tunisia wrote to the French Resident-General on 30 March 1951 as follows:

“The present cabinet is considerably handicapped by a ceaseless interference with its initiatives... The prestige of a cabinet of negotiation would not withstand for long such pressure, the more so because it has been submitted for several months to the disparaging and hostile action of the French community, both in Tunisia and in Paris. The attitude of the majority of the representatives of the French community both in Tunisia and in Paris, the attitude of the executive of the French section and its attempts to wreck the negotiation are an open secret. Resignation *en bloc*, political motions, the referring to a mixed delegation of credits which had been asked for by the Prime Minister, all means have been used to render impossible any kind of co-operation between this Assembly and the Tunisian Government.”

140. On 22 April 1951 the Prime Minister again wrote to the French Resident General:

“It would”, he said, “be ungracious of me, Mr. Resident General, to describe here the multiple manoeuvres which preceded and then followed the birth of the cabinet from the spectacular resignation of the executive of the French section of the Grand Council to the deputations sent to the French Government and Parliament, let alone various cases of

difier les conditions d'accès à la fonction publique en remplaçant le système des concours que préfèrent les colons français par un système selon lequel les Tunisiens auraient eu droit à une proportion déterminée des postes; il devait enfin rendre les municipalités autonomes. En août 1950, fait sans précédent, après avoir consulté le Bey, il a annoncé la constitution d'un nouveau Cabinet où, pour la première fois, le nombre des Tunisiens était égal à celui des Français et qui devait être présidé par le Premier Ministre tunisien, M. Chenik. Parmi les sept membres tunisiens, on comptait des représentants de tous les partis, exception faite du parti communiste et du Vieux-Destour tourné vers l'Orient. Même le Néo-Destour a accepté de collaborer.

“En février 1951, on était convenu de plusieurs réformes; on avait notamment décidé que les décrets ministériels n'auraient plus besoin d'être revêtus de l'odieux visa français pour être soumis à la signature du Bey. Tout le monde était satisfait, sauf les colons. Que s'est-il ensuite passé en 1951?”

La même revue nous donne la réponse:

“L'origine des troubles récents est la suivante: pour le Néo-Destour et, en fait, pour la plupart des Tunisiens, ces réformes ne sont que le point de départ d'une transition rapide qui doit les amener à l'autonomie complète, tandis que, pour les colons français, elles marquent le point extrême que Paris ne doit pas songer à dépasser.”

139. Le Premier Ministre de Tunisie a adressé le 30 mars 1951 au Résident général de France une lettre où il disait notamment:

“Le Cabinet actuel est considérablement gêné par les ingérences continuelles dont ses initiatives sont l'objet... Le prestige d'un cabinet chargé de mener à bien des négociations ne saurait résister longtemps à une telle pression, d'autant plus qu'il a fait l'objet, depuis plusieurs mois, de mesures désobligeantes et hostiles de la part de la collectivité française, tant en Tunisie qu'à Paris. L'attitude de la majorité des représentants de la collectivité française, tant en Tunisie qu'à Paris, l'attitude de l'exécutif de la section française et les efforts qu'il a déployés pour faire échouer les négociations ne sont un secret pour personne. Démissions en bloc, motions politiques, renvoi à une délégation mixte de la question des crédits qui avaient été demandés par le Premier Ministre, tous les moyens ont été mis en œuvre pour empêcher toute collaboration entre cette Assemblée et le Gouvernement tunisien¹.”

140. Le 22 avril 1951, le Premier Ministre a adressé au Résident général de France une nouvelle lettre dont voici des extraits:

“Il ne s'agirait point, Monsieur le Résident général, de rappeler ici les manoeuvres multiples qui ont précédé et suivi la création du Cabinet, qu'il s'agisse de la démission spectaculaire de l'exécutif de la section française du Grand Conseil ou des députations envoyées au Gouvernement français et au Parlement, sans parler des divers moyens de pression auxquels

¹ Le Secrétariat n'ayant pas eu à sa disposition le texte original de cette communication, ce qui précède a été traduit à partir du texte anglais lu en séance par le représentant du Pakistan.

pressure such as the sending of telegrams to Paris, the circulation of hostile watchwords among the French personnel in various administrative departments, etc. I will not dwell on certain inelegant gestures which I am willing to believe were quite unintentional... I would like to direct your attention to a few typical cases which will show the lengths to which may go the wrong-headed hostility of some people towards the Tunisian people and the strange idea they have of French interests in Tunisia.

"But nothing", he added, "is irremediably lost yet. There still exist possibilities of agreement and the door remains open for honest, loyal negotiations. The men of goodwill who compose the ministerial team are prepared, in spite of rebuffs and disappointments, to persist in their effort of negotiation continually interrupted by those — very few, but very busy indeed — who find their interest in the continuance of political and administrative immobilism."

141. In other words, the spirit of 1950 had been completely destroyed by the French vested interests in Tunisia. The Tunisian cabinet, which had been formed to negotiate with the French Government for the restoration of Tunisian autonomy, of which the King and the people of Tunisia had been so wrongfully deprived, was rendered ineffectual by the intrigues of French settlers, by wanton interference in the day-to-day work of the Tunisian Ministers and by the indignities to which the Tunisian Ministers were constantly subjected.

142. It was in this mood of disappointment and futility that the Tunisian Ministers went to Paris later in 1951 to remind the French Government once more of its pledges and promises. The reply of the Foreign Minister of France dated 15 December 1951 to their representation dashed all their hopes. It accepted little else than the need for municipal reforms. For the rest, it was a long homily on France's civilizing work in Tunisia and the so-called "essential role" that the French in Tunisia had played in it. This reply bitterly disappointed the Tunisians and roused serious apprehensions in the minds of people in many parts of the world.

143. In 1950 Mr. Robert Schuman had won the hearts of the Tunisians by talking of "independence which is the final objective for all territories of the French Union". In his letter of 15 December 1951, however, he sought to reverse the course of history by emphatically stating:

"The French Government is not averse to studying a modification of the present institution, but it maintains that the preservation of the continuity of French representation in the Government of His Highness the Bey is indispensable."

144. The dismay and the desperation of the Tunisians cannot be better described than in the words of the Tunisian Prime Minister, who, in utter amazement at the turn of events, wrote to the French President as follows:

on a eu recours, tels que l'envoi de télégrammes à Paris, la propagation de mots d'ordre hostiles parmi le personnel français des diverses administrations, etc. Je n'insisterai pas sur certains gestes inélegants qui — je veux bien le croire — n'ont pas été faits à dessein... Je voudrais appeler votre attention sur quelques cas caractéristiques qui montreront jusqu'où peut aller l'hostilité obstinée de certaines personnes à l'égard de la population tunisienne et l'étrange conception qu'elles ont des intérêts français en Tunisie.

"Mais rien, ajoutait le Premier Ministre, n'est irrémédiablement perdu. Il existe encore des possibilités d'accord, et la porte reste ouverte à des négociations honnêtes et loyales. Les hommes de bonne volonté qui composent le ministère sont prêts, en dépit des échecs et des déceptions, à persister dans leur effort de négociation sans cesse interrompu par ceux — peu nombreux, mais vraiment très actifs — qui ont intérêt à ce que continue cette stagnation politique et administrative²."

141. En d'autres termes, l'esprit de 1950 avait complètement disparu, sous la pression des intérêts français qui existaient de longue date en Tunisie. Le Cabinet tunisien, qui avait été formé pour négocier avec le Gouvernement français le rétablissement de l'autonomie tunisienne si injustement ôtée au souverain et au peuple tunisiens, n'a pu aboutir à aucun résultat à cause des intrigues des colons français, des ingérences que les ministres tunisiens devaient souffrir quotidiennement et sans motif dans leur travail et des outrages qu'ils devaient continuellement subir.

142. C'est donc le cœur las et avec le sentiment de la vanité de leur démarche que les ministres tunisiens se sont plus tard rendus à Paris au cours de 1951, pour rappeler encore une fois au Gouvernement français ses engagements et ses promesses. Mais la réponse que le Ministre français des affaires étrangères a adressée le 15 décembre 1951 à leur délégation a ruiné leurs derniers espoirs. Cette lettre, en effet, ne reconnaissait guère que la nécessité de procéder à des réformes municipales. Quant au reste, c'était un long dithyrambe sur l'œuvre civilisatrice accomplie par la France en Tunisie et sur la "contribution essentielle" que les colons français de Tunisie y auraient apportée. Cette réponse a amèrement déçu les Tunisiens et a fait naître de graves appréhensions dans beaucoup de régions du monde.

143. En 1950, M. Robert Schuman s'était gagné la sympathie des Tunisiens en parlant de "l'indépendance qui est le but ultime pour tous les territoires de l'Union française". Cependant, dans sa lettre du 15 décembre 1951, il a essayé de renverser le cours de l'histoire en déclarant de la manière la plus catégorique:

"Le Gouvernement français ne refuse pas d'envisager l'étude d'une modification de l'institution actuelle tout en maintenant qu'il est indispensable de préserver la continuité de la représentation des Français et des Tunisiens auprès du Gouvernement de Son Altesse le Bey."

144. Pour bien faire comprendre la détresse et le désespoir des Tunisiens, je ne puis mieux faire que citer le Premier Ministre tunisien qui, stupéfait de la tournure prise par les événements, a écrit au Président de la République française dans les termes suivants:

² *Idem.*

"Certainly France has interests in Tunisia and the Tunisian Government reflects faithfully the opinion of His Highness and of his people when it not only readily recognizes these rights but even proposes to guarantee them... [But] these interests, important as they may be, cannot be permitted to crystallize into political rights with regard to participation in the executive and representative organs of the Tunisian State... In regard particularly to the question of French financial aid, it is perhaps necessary at this point to make it quite clear that this aid only exists in the form of an advance upon which both capital and interest are repayable and which is inserted in the budget in the form of an annual loan under the heading of the 'Tunisian Debt'. Though it is undoubted that this aid benefits the country and the people as a whole, it is none the less true that the interests which profit most from this aid are the enterprises holding concessions for the exploitation of natural resources, means of transport, power and energy production, enterprises in which Tunisian participation is practically nil. Frankly, Mr. President, it is very painful to have to state that while the claims of France to the gratitude of the Tunisian people are constantly being evoked, Tunisia's contribution in the hard times endured by the French nation is passed over in silence... Are all these things already forgotten? Is Tunisia to be considered as eternally indebted to France?"

145. The subsequent events, the arrest of the widely esteemed Tunisian patriot Habib Bourguiba on 13 January 1952 and of other nationalist leaders held in high regard by the Tunisian people, the disorders, the firings, the destruction of life and property, the gaoling of thousands of Tunisians, and finally of the Tunisian Ministers themselves—these more recent events are well known.

146. My brief survey of the history of the Tunisian struggle and of the elements at work on either side was intended to put the events of the last three months in their proper perspective.

147. The French insistence on what is called the restoration of law and order in the circumstances which I have described is comparable to the attitude of the strangler in the fable who tightened his hold on the victim's throat to punish him for the impudent stare of his popping eyes.

148. These are the reasons why my Government regarded and still regards the situation in Tunisia to be far more than a minor local or domestic matter. The fact that the French Government has announced a new plan of reforms, when nationalist leaders of Tunisia, with whom alone such plans can be negotiated if they are to solve anything, are all imprisoned, does not fill us with any confidence.

149. Viewed in this light, the latest news from Tunisia is disquieting. Reporting that a new "Tunisian Cabinet" had been formed on 12 April, two days ago, an Associated Press dispatch, published in the *New York Herald Tribune*, says:

"The Cabinet has no powers to speak of. Observers present at the announcement ceremony in near-by Carthage said the Bey of Tunis, the nominal ruler

"La France a, certes, des intérêts en Tunisie, et le Gouvernement tunisien, fidèle interprète de la pensée de Son Altesse et de ses sujets, n'a pas hésité non seulement à les reconnaître, mais encore à proposer de les garantir... [Mais] ces intérêts, pour respectables qu'ils soient, ne sauraient être érigés en droits politiques de participer à l'exécutif et au représentatif tunisiens... En ce qui concerne plus particulièrement l'aide financière française, il conviendrait peut-être de préciser qu'elle constitue uniquement une avance remboursable, en principal et intérêts faisant l'objet d'une inscription budgétaire d'une annuité d'emprunt au titre de la dette tunisienne. S'il est indéniable que cette aide bénéficie à l'ensemble du pays et des populations, il n'en demeure pas moins qu'elle profite tout particulièrement aux entreprises concessionnaires de la plupart des richesses naturelles, des moyens de transport, de production, d'énergie, etc., d'où l'élément tunisien est presque totalement absent. En vérité, Monsieur le Président, il est très pénible de constater que les titres de la France à la reconnaissance tunisienne sont constamment invoqués, cependant que la contribution des Tunisiens aux épreuves historiques de la nation française est passée sous silence... [tous nos sacrifices] seraient-ils déjà oubliés, et la Tunisie doit-elle se considérer comme une éternelle débitrice?"

145. Quant aux événements qui ont suivi, c'est-à-dire l'arrestation, le 13 janvier 1952, du patriote tunisien Habib Bourguiba, qui jouit de l'estime générale, et d'autres chefs nationalistes auxquels les Tunisiens sont très attachés, les désordres, les fusillades, les attentats à la vie et aux biens, l'emprisonnement de milliers de Tunisiens et finalement des ministres tunisiens eux-mêmes, nul n'ignore ces événements encore tout récents.

146. Si j'ai tracé brièvement l'historique de la lutte qui se déroule en Tunisie et défini les parties en présence, c'était pour situer les événements des trois derniers mois dans leur vraie perspective.

147. En insistant, dans les circonstances que je viens de décrire, sur ce qu'ils appellent le rétablissement de l'ordre public, les Français adoptent une attitude comparable à celle de l'étrangleur dont parle la fable, qui serrait plus fortement la gorge de sa victime pour la punir du regard effronté que lui jetaient ses yeux exorbités.

148. Voilà les raisons pour lesquelles mon gouvernement a estimé et estime encore que la situation en Tunisie est bien plus qu'une simple affaire locale ou intérieure. Le fait que le Gouvernement français a annoncé un nouveau plan de réformes ne suffit pas à nous donner la moindre confiance. En effet, pour aboutir à un résultat quelconque, il faut que ces plans soient établis en collaboration avec les chefs nationalistes tunisiens. Or, ces derniers sont tous en prison.

149. Vues sous ce jour, les dernières nouvelles de Tunisie sont peu rassurantes. Voici une dépêche de l'*Associated Press*, publiée dans le *New York Herald Tribune*, au sujet du nouveau "Cabinet tunisien" qui a été formé le 12 avril, c'est-à-dire il y a deux jours:

"Le Cabinet n'a pour ainsi dire pas de pouvoirs. D'après certains observateurs qui assistaient à la cérémonie au cours de laquelle la constitution du

of the North African Protectorate, was unsmiling and 'seemed to be acting out a forced role'. The French Resident General, Jean de Hautecloque, takes over the Foreign Ministry. The Tunisians also will have nothing to do with the defence of their country. French forces of more than 20,000 men... rule the country. The Arab land is under a state of siege... The Bey Sidi Mohammed el Amin Pasha, seventy, bowed to French pressure in approving Mr. Baccouche as Prime Minister. Usually reliable Arab sources say most of the 3 million Tunisians and the Bey's own twelve children have turned against him for yielding... Many newspapers in Paris have not hesitated to call the new Tunisian Government 'a cabinet of stooges' and to criticize the French handling of Tunisia's bid for independence..."

150. This indicates that once more the French Government is substituting the shadow for the substance and repeating the too-frequent colonial situation in which the aspirations for self-determination are silenced to produce an illusory calm to fit the short-sighted policy of the colonial Power. The only wise course for the colonial Power would be to enlarge its own vision and respect subject peoples for the sentiments which in other contexts they would regard as constituting noble and heroic patriotism.

151. An author writing in a well-known American magazine considers it "ironically appropriate that the problems of withdrawal from Africa are posed first and above all for France, the weakest of the Atlantic powers. Now that the British have dismantled half their empire", he goes on to say, "the French stand forth as the greatest colonial power in the world. They govern 80 million subject people girdling the globe inhabiting an area roughly one and a half times the size of the United States... In Africa, with wisdom, the French still have time to prepare the structure of co-operation to replace the structure of dominion for the inevitable withdrawal. In this they act as trustees of the whole Atlantic world."

152. In such withdrawal there is no shame or defeat, for if the Charter of the United Nations means anything, nothing will ultimately become the metropolitan Powers in their colonies more than the leaving of them. It is the earnest hope of all peace-loving nations that such withdrawals will be orderly, involving the least possible moral or physical destruction, and that they will leave happy memories on both sides in order that peace should be strengthened in the world.

153. In voting for the inscription of this item on the agenda, the aims of my delegation were: first and foremost, to seek the good offices of the Security Council to save the Tunisians from the indignities, hardships, destruction of life and property and loss of civil liber-

cabinet a été annoncée à Carthage, ville toute proche de Tunis, le Bey de Tunis, qui est, officiellement, le souverain du protectorat nord-africain, conservait un visage impassible et semblait s'acquitter d'un rôle qu'on lui avait imposé. Le Résident général de France, Jean de Hautecloque, prend le portefeuille des affaires étrangères. Les Tunisiens sont également tenus à l'écart des questions qui concernent la défense de leur pays. Des forces françaises, comptant plus de 20.000 hommes, ... assurent l'ordre dans le pays. Ce pays arabe est soumis à l'état de siège... Le bey Sidi Mohammed el-Amin Pacha, qui est âgé de 70 ans, a accepté, sous la pression française, la nomination de M. Baccouche au poste de Premier Ministre. D'après des sources arabes ordinairement bien informées, la grande majorité des 3 millions de Tunisiens et les douze enfants du Bey reprochent au souverain d'avoir cédé... Beaucoup de journaux parisiens n'ont pas hésité à qualifier le nouveau Gouvernement tunisien de "cabinet de fantoches" et à critiquer la manière dont la France répond à la demande d'indépendance de la Tunisie..."

150. Cela montre qu'une fois de plus le Gouvernement français cherche à faire prendre l'ombre pour la réalité, et qu'il répète l'erreur, si souvent commise dans les colonies, qui consiste à étouffer les aspirations du peuple à l'autonomie pour rétablir un calme illusoire qui réponde ainsi à la politique à courte vue de la Puissance coloniale. La sagesse dicterait à la Puissance coloniale de considérer la situation de plus haut et de respecter chez les peuples qui lui sont assujettis des sentiments dans lesquels elle verrait, en d'autres circonstances, un patriotisme noble et héroïque.

151. Un des collaborateurs d'une revue américaine bien connue écrit: "Il est conforme à l'ironie des choses que la question d'un abandon de l'Afrique se pose d'abord et avant tout à la France, la plus faible des Puissances atlantiques. Maintenant que les Britanniques ont démembré la moitié de leur Empire, continue-t-il, la France est passée au rang de première Puissance coloniale du monde. Elle gouverne 80 millions de sujets répartis tout autour du globe, sur des territoires dont la surface totale représente à peu près une fois et demie celle des Etats-Unis... Avec un peu de sagesse, les Français ont encore le temps de substituer au régime actuel de prépondérance un système fondé sur la coopération, afin de préparer un retrait qui est inévitable. En ce sens, ils sont les mandataires du monde atlantique tout entier."

152. Ce départ n'aura rien de honteux et n'aura pas le caractère d'une défaite, car, s'il faut attacher quelque importance à la Charte des Nations Unies, c'est en quittant un jour leurs colonies que les Puissances métropolitaines acquerront le plus de crédit auprès des populations de ces territoires. Toutes les nations pacifiques espèrent ardemment, dans l'intérêt de la paix du monde, que ces retraits s'effectueraient sans désordre, qu'ils entraîneront le moins possible de dommages physiques et moraux et qu'ils ne laisseront à chacune des parties intéressées qu'un souvenir sans amertume, de nature à servir la paix mondiale.

153. En votant pour l'inscription de cette question à l'ordre du jour, ma délégation se proposait d'abord et surtout d'obtenir les bons offices du Conseil de sécurité pour épargner aux Tunisiens les outrages, les épreuves, les atteintes aux personnes et aux biens, la perte des

ties, which are being visited upon them for no other fault than that they love their country and their national freedom; secondly, to seek the good offices of the Security Council to resolve the deadlock that is fast destroying the friendly relations that should exist between the French and the Tunisians; and thirdly, to check as quickly as possible the wave of emotion that is mounting in Africa and Asia at the spectacle of a bloody struggle between a weak, helpless and gentle people, and an immeasurably stronger European Power several times as strong, whose complete domination over another people's native soil has no moral justification today.

154. In the end, I wish to say that my Government and my country have the greatest affection for the people of France, and sincere respect for their great liberal traditions. As one of Pakistan's leading dailies, *Dawn*, has observed:

"Whatever our differences on certain political questions with France may be, we in this country hold the people of France in the highest esteem because of that noble cry of Liberty, Equality, Fraternity. We want the French to be our friends in a free world and no effort is being spared by this country to strengthen Franso-Pakistani ties."

155. If, in trying to uphold here the very principles for which history will ever honour the name of France, I have made heavy demands on the patience of my colleague, the representative of France, I sincerely crave his pardon.

156. Mr. HOPPENOT (France) (*translated from French*): Despite the lateness of the hour, I cannot allow this meeting of the Security Council to be concluded without replying to the long speech we have just heard—a speech of which the explanation of vote which was its ostensible purpose occupies barely a page, and polemics and pseudo-history fourteen.

157. First, I would observe that after the Council's vote had terminated what was in fact a procedural discussion concerning the agenda, the President nevertheless proceeded to make a speech which did not touch once on matters of procedure and which dealt with a great number of questions completely irrelevant to that discussion, which in any event had been closed. He was able to do that unchecked, because there was no President in a position, as the higher authority, to call the representative of Pakistan to order.

158. All I shall say about the President's indictment of France's achievements in Tunisia during the last seventy years is that it bears all the marks of partiality, injustice and inaccuracy. It is too late for me to give a detailed reply. I will merely say, however, that the best proof of his determination to distort the facts is that he completely ignored France's civilizing work in Tunisia, except for a sneer at Mr. Schuman for having referred to it. His picture contains nothing but the blackest shadows; there is no light at all. That is enough to discredit and invalidate it.

libertés civiles, en un mot toutes les épreuves qu'ils subissent pour la seule raison qu'ils aiment leur pays et sont attachés à sa liberté; ma délégation voulait en second lieu obtenir les bons offices du Conseil de sécurité pour mettre fin à la crise actuelle qui est en train de compromettre rapidement et pour toujours les relations amicales qui devraient unir les Français et les Tunisiens; elle se proposait enfin d'arrêter le plus vite possible la vague d'indignation déclenchée en Afrique et en Asie par le spectacle de la lutte sanglante qui oppose à un peuple faible, pacifique et sans défense une puissance européenne qui dispose d'une force bien supérieure et qui exerce sur la terre natale de ce peuple une emprise totale qui est, de nos jours, moralement injustifiable.

154. Pour finir, je tiens à déclarer que mon gouvernement et mon pays sont animés de la plus sincère affection envers le peuple de France et qu'ils ont le plus profond respect pour ses grandes traditions libérales. Permettez-moi de citer un des principaux quotidiens pakistanaï, *Dawn*:

"Bien que nous n'ayons pas le même point de vue que la France sur certaines questions politiques, nous avons au Pakistan la plus grande estime pour le peuple de France, car c'est lui qui a jeté le cri sublime: Liberté, Egalité, Fraternité. Nous voulons compter les Français parmi nos amis, dans un monde libre, et notre pays n'épargne aucun effort pour resserrer les liens qui l'unissent à la France."

155. En essayant de défendre ici les principes mêmes auxquelles la France doit la place glorieuse qu'elle occupera toujours dans l'histoire, j'ai peut-être mis la patience de mon collègue, le représentant de la France, à rude épreuve. Je lui demande sincèrement de bien vouloir ne pas m'en tenir rigueur.

156. M. HOPPENOT (France): Monsieur le Président, malgré l'heure tardive, je ne puis laisser cette réunion du Conseil de sécurité se terminer sans répondre très brièvement au long discours que nous venons d'entendre, discours où l'explication de vote qui en était l'objet tient à peine une page et où la polémique et la pseudo-histoire en remplissent quatorze.

157. En premier lieu, je noterai que vous n'avez pas hésité à prononcer, après que le vote du Conseil avait mis fin à ce qui était un débat de procédure sur l'ordre du jour, un discours où il n'est pas un instant question de procédure, où un grand nombre de questions étrangères au débat même terminé sont abordées. Vous pouviez le faire sans obstacle, Monsieur le Président, puisqu'il n'y avait pas, au-dessus du représentant du Pakistan, un président qui pût le rappeler à l'ordre et au sujet.

158. Du réquisitoire que vous avez prononcé contre l'œuvre de la France en Tunisie depuis soixante-dix ans, je me bornerai à dire qu'il me paraît présenter tous les caractères de la partialité, de l'injustice et de l'inexactitude. Il est trop tard pour que j'y réponde en détail. Je me bornerai cependant à dire que la meilleure preuve de la passion déformatrice qui vous anime est que pas un mot n'a été dit par vous sur l'œuvre civilisatrice accomplie par la France en Tunisie, sinon pour railler M. Schuman de l'avoir évoquée. Votre tableau ne présente que des ombres soigneusement noircies; pas une lumière. Cela suffit à lui ôter tout crédit et toute crédibilité.

159. In concluding, the President spoke of his country's love of France. Allow me to say that France does not want an affection which is hypocritically used as a cloak for violent attacks. It is not loving a country to call it a murderer, as the President has just done, and to accuse it of atrocities, as he did the other day. France does not ask for love; it asks only for justice, and justice will not be found in a speech, both the length and the content of which were out of place, which was full of inaccuracies of detail and which contained a number of insulting statements.

160. The PRESIDENT: I should like to make only one concluding remark.

161. The situation in which a certain delegation occupies the Chair occurs every month. I take it that, every month, any delegation which occupies the Chair has a stand, an attitude, a view with regard to any question that is discussed. Therefore, a situation similar to the one in which the intervention of the delegation of Pakistan could not be checked by anyone could recur every month in the Security Council. It was perfectly open to any member of the Security Council to call the representative of Pakistan to order. I assure the representative of France that in such a case, I, as President of the Security Council, should have placed the point of order before the Council for its decision.

162. I have no other names on the list of speakers and, if there is no objection, I propose to adjourn this meeting now.

The meeting rose at 8.30 p.m.

159. Vous avez parlé en terminant, Monsieur le Président, de l'affection de votre pays pour la France. Je me permets de vous dire que ce que la France demande, ce n'est pas une affection qui jette un masque hypocrite sur des attaques passionnées. On n'aime pas un pays qu'on vient, comme vous l'avez fait, de traiter d'étranger ou d'accuser, comme l'autre jour, d'atrocités. La France ne demande l'amour de personne. Elle ne demande que la justice. Ce n'est pas dans une intervention abusive par sa longueur et son sujet, inexacte dans ses détails, outrageante, parfois, par ses affirmations, qu'elle pourra trouver cette justice.

160. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): Je voudrais, pour conclure, faire une seule remarque.

161. Chaque mois, une nouvelle délégation assume la présidence. Je présume que, chaque mois, cette délégation a une opinion, adopte une attitude, un point de vue, touchant toute question examinée. Par conséquent, chaque mois, comme cela vient de se produire dans le cas de la délégation du Pakistan, une délégation peut prendre la parole sans être interrompue au Conseil de sécurité. Mais chaque membre du Conseil était parfaitement libre de rappeler à l'ordre le représentant du Pakistan. Je peux assurer le représentant de la France que, si tel avait été le cas, j'aurais, en ma qualité de Président, demandé au Conseil de se prononcer sur cette motion d'ordre.

162. La liste des orateurs étant épuisée, je propose, si personne n'y voit d'objection, de lever la séance.

La séance est levée à 20 h. 30.

SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

- ARGENTINA — ARGENTINE**
Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, Buenos Aires.
- AUSTRALIA — AUSTRALIE**
H. A. Goddard, 255a George St., Sydney.
- BELGIUM — BELGIQUE**
Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.
- BOLIVIA — BOLIVIE**
Librería Selecciones, Casilla 772, La Paz.
- BRAZIL — BRÉSIL**
Livreria Agir, Rua Mexico 98-B, Rio de Janeiro.
- CANADA**
Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.
Les Presses Universitaires Laval, Québec.
- CEYLON — CÉYLAN**
The Associated Newspapers of Ceylon Ltd., Lake House, Colombo.
- CHILE — CHILI**
Librería Ivans, Monedo 822, Santiago.
- CHINA — CHINE**
Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.
- COLOMBIA — COLOMBIE**
Librería Latina Ltda., Carrera 6a., 13-05, Bogotá.
- COSTA RICA — COSTA-RICA**
Tres Hermanos, Apartado 1313, San José.
- CUBA**
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.
- CZECHOSLOVAKIA — TCHÉCOSLOVAQUIE**
Českoslávsky Spisovatel, Národní Trida 9, Praha 1.
- DENMARK — DANEMARK**
Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.
- DOMINICAN REPUBLIC — REPUB. DOMINICAINE**
Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.
- ECUADOR — ÉQUATEUR**
Librería Científica, Box 362, Guayaquil.
- EGYPT — ÉGYPTÉ**
Librería "La Renaissance d'Égypte," 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- EL SALVADOR — SALVADOR**
Manuel Navas y Cía., la Avenida sur 37, San Salvador.
- ETHIOPIA — ÉTHIOPIE**
Agence Éthiopienne de Publicité, Box 128, Addis-Abeba.
- FINLAND — FINLANDE**
Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.
- FRANCE**
Editions A. Pedone, 13 rue Soufflot, Paris V.
- GREECE — GRÈCE**
"Eleftheroudakis," Place de la Constitution, Athènes.
- GUATEMALA**
Goubaud & Cía. Ltda., 5 Avenida sur 28, Guatemala.
- HAITI**
Librería "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.
- HONDURAS**
Librería Panamericana, Calle de la Fuente, Tegucigalpa.
- INDIA — INDE**
Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.
P. Varadachary & Co., 8 Linghi Chetty St., Madras 1.
- INDONESIA — INDONÉSIE**
Jajasan Pembangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.
- IRAN**
Ketab-Khanah Danesh, 293 Saadi Avenue, Tehran.
- IRAQ — IRAK**
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.
- IRELAND — IRLANDE**
Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.
- ISRAEL**
Blumstein's Bookstores, Ltd., 35 Allenby Road, Tel Aviv.
- ITALY — ITALIE**
Colibri S.A., Via Chiossotto 14, Milano.
- LEBANON — LIBAN**
Librería universelle, Bayrouth.
- LIBERIA**
J. Momolu Kamara, Monrovia.
- LUXEMBOURG**
Librería J. Schummer, Luxembourg.
- MEXICO — MEXIQUE**
Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.
- NETHERLANDS — PAYS-BAS**
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- NEW ZEALAND — NOUVELLE-ZÉLANDE**
U. N. Assn. of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.
- NICARAGUA**
Dr. Ramiro Ramirez V., Menague, D.N.
- NORWAY — NORVÈGE**
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.
- PAKISTAN**
Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi, 3.
Publishers United Ltd., 176 Anarkali, Lahore.
- PANAMA**
José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.
- PERU — PÉROU**
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.
- PHILIPPINES**
D. P. Pérez Co., 169 Riverside, San Juan.
- PORTUGAL**
Livreria Rodrigues, 186 Rua Aurora, Lisboa.
- SWEDEN — SUÈDE**
C. E. Fritz's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.
- SWITZERLAND — SUISSE**
Librería Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Reunhardt, Kirchgasse, 17, Zurich 1.
- SYRIA — SYRIE**
Librería Universelle, Damas.
- THAILAND — THAÏLANDE**
Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- TURKEY — TURQUIE**
Librería Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
- UNION OF SOUTH AFRICA — U. SUD-AFRICAINE**
Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.
- UNITED KINGDOM — ROYAUME-UNI**
H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).
- U. S. OF AMERICA — ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**
Int'l Documents Service, Columbia Univ. Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.
- URUGUAY**
Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.
- VENEZUELA**
Distribuidora Escolar S.A., Manduca a Farrenquin 133, Caracas.
- YUGOSLAVIA — YOUGOSLAVIE**
Drzavno Preduzeca, Jugoslovanska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

U. N. publications can also be obtained from the following firms:

Les publications des Nations Unies peuvent également être obtenues aux adresses ci-dessous:

- AUSTRIA — AUTRICHE**
B. Willenstorff, Waagplatz, 4, Salzburg
Gerold & Co., I. Graben 31, Wien 1.
- GERMANY — ALLEMAGNE**
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
W. E. Saarbach, Frankenstrasse 14, Köln-Junkersdorf.
Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
- JAPAN — JAPON**
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome Nishinbashi, Tokyo.
- SPAIN — ESPAGNE**
Librería Bosch, 11 Rondó Universidad, Barcelona.

(5281)

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution. Organisation des Nations Unies, New-York (États-Uni d'Amérique) ou à la Section des ventes, Organisation des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).